

HRVATI U PROCESIMA MLETAČKE INKVIZICIJE (PRVI DIO)

Lovorka ČORALIĆ, Zagreb

U uvodu je ukazano na korijene i ustrojstvo mletačke inkvizicije u XIII. st., njezinu obnovu 1547. godine, unutarnje ustrojstvo te vrste procesa koji su vođeni od sredine XVI. do kraja XVIII. st. U poglavlju o historiografiji koja se bavila procesima mletačke inkvizicije protiv Hrvata razmatraju se rezultati hrvatskih i talijanskih povjesničara te ukratko opisuje sadržaj arhivskog fonda Santo Uffizio u Državnom arhivu u Veneciji. Objavljuje se popis optuženika s hrvatskih prostora protiv kojih je od 1548. do 1744. poveljen postupak pred mletačkim Svetim oficijem. U drugom dijelu rada obrađuje se 16 procesa inkvizicije protiv Hrvata zbog prijelaza na islam te u prilogu donose regeste svih dokumenata i cjeloviti prijepisi nekih primjera. Treća cjelina obuhvaća četiri procesa protiv osoba optuženih za dvostruko krivovjerje: grčku shismu i prijelaz na islam. Na kraju iste cjeline objavljuju se regeste procesa i cjelovit prijepis jednog od primjera.

I. OPĆI PODACI O SVETOM OFICIJU. IZVORI I HISTORIOGRAFIJA

Mletački Sveti oficij (Santo Uffizio)

Počeci mletačke inkvizicije zadiru još u prvu polovicu XIII. stoljeća. Prvi povjesničar mletačkog Svetog oficija i gorljiv zagovornik mletačke neovisnosti od papinske crkvene politike – fra Paolo Sarpi (1552.–1626.) u svojem traktatu o inkviziciji iz 1613. godine ističe da je najkasnije 1249. godine osnovana državna magistratura koju su činila tri plemića¹. Ustanovu je, ističe Sarpi, osnovala mletačka vlada, a ne Sveta Stolica te je stoga nesumnjiva i njezina neovisnost o Crkvi i podložnost državnoj politici. Godine 1289. papa

¹ *Sopra l' officio dell' Inquisizione (18 novembre 1613) u: Scritti giurisdizionalistici, a cura di G. Gambarin, Bari 1958., str. 119–212. Prema mišljenju suvremenih povjesničara, početke mletačke inkvizicije treba tražiti oko 1220. godine. Tragove njezina postojanja i djelovanja nalazimo i u spisu *Promissione* dužda Marina Morosini-ja iz 1249. godine (koju Sarpi uzima kao jednu od početnih), a priznanje samostalnog djelovanja potvrđeno je sporazumom pape Nikole IV. i dužda Petra Gradeniga iz 1289. godine. Tom je prilikom uspostavljen tribunal čiji su suci isprva trebali biti samo crkvene osobe. Stalnim pritiscima mletačke državne vlasti koja nije dopuštala preveliko uplitanje Rima u crkvena pitanja na mletačkom tlu, ova je ustanova – kao i uloga tribunala – ograničena na formalno postojanje bez vidljive moći djelovanja. (Usp.: M. Pavat, *La Riforma tridentina del clero a Parenzo e Pola*, Roma, 1960., str. 155–156.)*

Nikola IV. (1288.–1292.) odobrio je mletačkoj vladi da franjevci budu inkvizitori na području mletačkog dominija. Taj ugovor Sarpi drži ravnopravnim sporazumom između dvije države te ga ističe kao krunski dokaz samostalnog djelovanja mletačke inkvizicije tijekom svih stoljeća. U vrijeme osnutka, kao i u stoljećima koja su slijedila, mletačka inkvizicija – iako je formalno postojala – nije imala zapaženije djelovanje. Njezino obnavljanje započinje tijekom prve polovice XVI. stoljeća, kad se opasnost širenja protestantskog učenja nadvila i nad područje mletačkog dominija. Po uzoru na središnji ured u Rimu, koji je kao jednu od svetih rimskih kongregacija bulom *Licet ab initio* 21. srpnja 1542. godine osnovao papa Pavao III., dekretom dužda Francesca Donà (1545.–1553.) i šest mletačkih vijećnika 22. travnja 1547. godine staroj su mletačkoj ustanovi inkvizicije pridodana nova obilježja i ovlasti. Izabrana su tri mletačka plemića – predstavnika svjetovne vlasti u obnovljenom Svetom oficiju za mletačko područje. Nazvani *Tre Savi sopra eresia* (ili asistenti) prvi mletački plemići zaduženi za nadzor nad svim oblicima krivovjerja i vjerskih zastranjenja na području Serenissime bili su Nicolò Tiepolo, Francesco Contarini i Antonio Venier. Asistenti su redovito najugledniji mletački plemići, članovi visokih državnih magistratura, često i članovi Vijeća desetorice te je njihova dob obično bila iznad šezdeset godina. Imali su mogućnost redarstvenog nadzora, provjere prijava, privođenja i uhićenja osumnjičenih, obavljanja prethodnih saslušanja i nadzora nad cjelokupnim radom Oficija. Pazili su da zakoni i dekreti koje primjenjuje Sveti oficij ne proturječe zakonima mletačke države, sprečavali mogućnost zlouporabe prijava te nastojali da se inkvizicija ne miješa u poslove svjetovnih zanimanja, posebice trgovine, pomorstva i obrta. U stvarnosti su bili izravni zastupnici duždeve vlasti i poradi svoje zadaće često su se sukobljavali s papinskim predstavnicima. Njihovom je djelovanju Sarpi posvećivao posebnu pozornost, držeći ih najizrazitijim predstavnicima mletačke javne vlasti i protutežom Svetoj Stolici. Središnju vlast crkve u mletačkom Svetom oficiju predstavljao je papinski nuncij – prvi po važnosti predstavnik Rima za sve inkvizicijske sudove mletačkog državnog područja. Zadatak nuncija bio je prisustvovanje sjednicama Oficija, posredovanje kod dužda i Senata, sudjelovanje u vođenju procesa i nadgledanje pravovaljanosti svih donesenih odluka i presuda. Nuncij je ujedno bio i najspornija točka mletačko–papinskih odnosa u pitanjima djelovanja Svetog oficija. U razdoblju kad su pojedini nunciji uzimali previše ovlasti, zadirali u svjetovna pitanja i izbjegavali mišljenja predstavnika državne vlasti, redovito je dolazilo do sporova. S vremenom je mletačka vlast upravo u nunciju vidjela najopasnijeg protivnika, pa je njegovu djelatnost i ovlasti nastojala što više ograničiti. Uz nuncija drugi je čovjek papinskog povjerenja u mletačkom Svetom oficiju bio inkvizitor. Dok je djelovanje nuncija vanjsko, odnosno ponajprije usmjereno na zastupanje kolegija pred svjetovnim vlastima, uloga je inkvizitora isključivo unutarnja i odnosi se na ocjenjivanje vrste i stupnja krivovjerja, način vođenja procesa, cenzuru knjiga i rukopisa određenih za tisak i sl. U početku je inkvizitor franjevac konventualac, a od 1560. godine (imenovanjem po papinskom breveu) ta je dužnost pripala dominikanskom redu. Uz inkvizitora djelovao je i viceinkvizitor ili vikar (komisar), koji ga je u odsutnosti imao pravo zamijeniti i zastupati. Djelovanje papinskog inkvizitora u Mlecima također je dovodilo do sukoba sa svjetovnom vlašću koja je nastojala da inkvizitor bude s područja mletačkog dominija, držeći da »stranci« ne poznaju dosta stvarne političke i crkvene prilike u Republici. Dijecezansku

vlast u Svetom oficiju predstavljao je mletački patrijarh (redovito Mlečanin) ili njegov generalni vikar. Na prijedlog mletačke vlade patrijarha je potvrđivao papa. Mletački Sveti oficij formalno je bio izravno podređen rimskoj središnjici. U svezi sa složenijim procesima sva se dokumentacija morala predavati Rimu, a nisu bili isključeni ni posebni savjeti koje je u svezi s osjetljivim odlukama Rim izravno slao. U praksi je, međutim, inkvizitor mogao preko pape davati savjete i određena naređenja, ali ne i utjecati na slobodu i autonomnost djelovanja svih čimbenika Oficija. Mletačka je inkvizicija nastojala, prije svega sudjelovanjem i pritiscima svjetovne vlasti i njezinih predstavnika, spriječiti pretvaranje Oficija u tijelo neovisno od državi kojim bi se, kao u Španjolskoj, ovlasti izravno centralizirale i stekla neograničena mogućnost kontrole nad ponašanjem i kretanjem građana. Mleci kao otvoren grad koji je u onodobnoj Europi slovio kao simbol multikulturalnosti i slobode, zasnovane na zajedničkom življenju više nacija i vjera, zasigurno je i u crkvenoj politici morao čuvati načela snošljivosti i suživota. U tim relacijama je potrebno tražiti uzroke sukoba do kojih je dolazilo sa središnjim, rimskim Svetim oficijem koji je, uz brojna druga razmimoilaženja, postupno doveo i do drastičnog raskida sa Svetom Stolicom i interdikta.

Prekršaji zbog kojih se dospijevalo pred lice Svete inkvizicije bili su raznovrsni i svrstani po težini krivovjerja, odnosno odstupanja od službenog učenja Katoličke crkve. Optuživani su svi oni koji su pisali, govorili ili na neki drugi način djelovali protiv Svetog pisma, crkvenih pravila, svetih sakramenata i obreda, koncilskih dekreta, odredaba pape, apostolskog učenja, vjerovanja u Raj i Čistilište te su – odričući se načela katoličke vjere – postajali članovi drugih sljedbi ili živjeli po njihovim običajima. Isto su tako optuživani i svi oni koji su odricali značenje svetog ulja i svete vode, križa i svetačkih slika te se bogohužno izražavali o temeljnim načelima katoličkog nauka, a također i oni koji su pisali, čitali ili drugima davali knjige zabranjene Indeksom i posebnim crkvenim ediktima. Optuživani su svi koji ne pohađaju svetu misu, ali i oni koji nezakonito drže mise i podjeljuju sakramente ili oproste vjernicima. Sudu inkvizicije nisu izmicali ni pasivni pristalice krivovjerja: oni koji su barem jednom, možda iz obične znatizelje, slušali propovijedi krivovjeraca ili im pružali pomoć u bijegu i skrivanju od sudova, ugošćavali ih i materijalno pomagali. Nemali broj procesa poveden je, nadalje, protiv osoba za koje se utvrdilo da se bave magijom, prizivaju demone i vjeruju u njihovu moć, izgovaraju »magične« riječi i molitve, klanjaju im se i štuju ih, traže njihovu pomoć i vjeruju da je moć nečastivih sila veća od božanske.

Postupak je započinjao prijavom (denuncijacijom) koja je najčešće bila tajna, jer se ime osobe koja otkriva identitet i krivnju optuženog nastojalo zaštititi. Nakon uhićenja optuženog slijedio je, ovisno o težini prekršaja i društvenom položaju optuženog, više ili manje dugotrajan postupak saslušanja od predstavnika Svetoga oficija. Osim optuženog, posebno su se ispitali njegovi znanci, prijatelji i susjedi te svi koji su na bilo koji način mogli pripomoći razjašnjavanju nezakonitih postupaka i ponašanja okrivljenog. Optuženi se – ako je sumnja potvrđena – držao opasnim po državu i društvo te je tada Svetom oficiju punu potporu pružala svjetovna vlast. Mnogi procesi pokazuju da optuženi nisu svjesno i svojom voljom postali sljedbenici krivovjerja. Nerijetko je bila riječ o neznanju i nepoznavanju osnovnih vjerskih pravila, ali i – posebice kad je riječ o ruralnim sredinama – tradi-

ciji njegovanja pučke pobožnosti (koja se u nekim slučajevima držala krivovjermem). Optuženi mlađe dobi često nisu imali nikakve veze s krivovjermem, već je njihova zabluda bila slobodnije poimanje svjetovnih lagodnosti i zabave. U tim se slučajevima proces završavao izricanjem preventivnih kazni i naredbom o kontroli ponašanja, ali ne i drastičnim kaznama. Tortura – postupak koji se najčešće povezivao s djelovanjem inkvizicije na europskim katoličkim prostorima – primjenjivan je na mletačkom području tek u iznimnim slučajevima (tek oko 2–3 posto svih zabilježenih procesa). Jednako tako, mletačka je inkvizicija, puno manje nego što je to slučaj u Španjolskoj, primjenjivala najdrastičniju – smrtnu kaznu. Većina prekršaja kažnjavana je tzv. duhovnim kaznama koje su započinjale izricanjem formule odricanja (abiurazione), čime se držalo da se optuženi, bez prisile i svojom dobrom voljom, u potpunosti odriče svih svojih ranijih načela krivovjermja i ponovno vraća »u krilo Svete rimske crkve«. Optuženi podložni duhovnim kaznama morali su nadalje, tijekom idućeg vremena (od nekoliko mjeseci pa do deset godina) tjedno ili dnevno izgovarati molitve, nazočiti svetoj misi, ispovijedati se i pričesčivati (obvezatno na Božić, Uskrs, Uzašašće i dan Svih Svetih) te davati milostinju (elemosinu) namijenjenu pobožnim djelima. Tjelesne kazne sadržavale su osudu služenja na galijama, zatvorsku kaznu, protjerivanje iz grada ili cjelokupnog mletačkog državnog područja, zapljenu dobara, gubitak časti, privilegija i prava te izopćenje. Smrtne osude, koje se u mletačkoj inkviziciji nisu završavale spaljivanjem, već – iz sasvim praktičnih razloga – utapanjem osuđenika u laguni – primijenjene su u neznatnom broju slučajeva. Mletačka inkvizicija bila je, i prema mišljenju suvremenika tadašnjih događanja i prema današnjem sudu historiografije, znatno manje ispunjena krvavim procesima i stradanjima nevinih, lažno optuženih žrtava. Tome je, nedvojbeno, najviše pridonijelo aktivno sudjelovanje predstavnika svjetovne vlasti u radu Svetog oficija, čime je i državni nadzor nad osjetljivim pitanjima krivovjermja bio puno zastupljeniji i djelotvorniji².

Mletački Sveti oficij i Hrvati. Rezultati historiografije

a) Hrvatska historiografija

Hrvati u sudskim procesima mletačkog Svetog oficija tema su koju u hrvatskoj historiografiji susrećemo u samo nekoliko pojedinačnih studija. Svi oblici povezanosti Hrvatske i Hrvata s mletačkom inkvizicijom redovito su uključeni u razmatranja o širenjima i odjeci-

² O povijesti mletačkog Svetog oficija postoji opsežna literatura. Usporedi samo neka djela u kojima je sadržana opširna bibliografija: C. Cantù, *Gli eretici d'Italia*, sv. I.–II., Torino 1865.–1866.; B. Cecchetti, *La Repubblica di Venezia e la Corte di Roma nei rapporti della religione*, sv. 1–2, Venezia 1874.; F. Albanese, *L'Inquisizione religiosa nella Repubblica di Venezia*, Venezia, 1875.; E. Vecchiato, *L'Inquisizione sacra a Venezia*, Padova, 1891.; P. Paschini, *Venezia e L'Inquisizione romana da Giulio III al Pio IV*, Padova 1959.; W. J. Bouwsma, *Venice and the Defense of Republican Liberty: Renaissance Values in the Age of the Counter Reformation*, Berkeley – Los Angeles, 1968.; *Eresia e Riforma nell'Italia del Cinquecento* (zbornik), Firenze–Chicago 1974.; P. F. Grendler, *The Roman Inquisition and the Venetian Press, 1540–1605*, Princeton, 1977.; isti, *The "Tre Savi sopra eresia", 1547–1606.: a prosopographical study*, Studi veneziani, n. s., sv. 3, Venezia, 1979., str. 283–341.; A. Olivieri, *Fra collettività urbane e rurali e "colonie" mediterranee: L'"Eresia" a Venezia*, u: *Storia della cultura veneta*, 3/III, Vicenza 1981., str. 468–512.; *Cultura e società nel Rinascimento tra riforme e manirismi* (zbornik), a cura di V. Branca e C. Ossola, Firenze, 1984.; B. Pullan, *Gli Ebrei d'Europa e l'Inquisizione a Venezia dal 1550 al 1670*, Roma, 1985.

ma protestantizma u našim krajevima. Monografije i studije koje se odnose na tu problematiku, pisane još u prošlom stoljeću, ostale su gotovo u pravilu sve do danas po svojem sadržajnom i metodološkom pristupu jednoobrazne. Svi istraživači protestantskog pokreta na našem tlu postavljali su i pokušavali odgovoriti na slična istraživačka pitanja: utvrđivanje podrijetla i pravaca širenja protestantizma u hrvatske krajeve te djelovanje najistaknutijih predstavnika i njihov prinos hrvatskoj kulturnoj baštini. Utjecaji s mletačkog prostora, kao i djelovanje Svetog oficija, promatrani su isključivo kad je riječ o Mletačkoj Istri te su u tom kontekstu spomenuti procesi vođeni u Mlecima. Proces protiv naših ljudi iz Primorja, Dalmacije, Bosne, ali i unutrašnjosti Hrvatske, koji su se također velikim dijelom odvijali u Mlecima – hrvatskoj su historiografiji uglavnom nepoznati. Gotovo nijedna monografija ili studija ne obuhvaća druge oblike krivovjerja ili ih tek usputno spominje, uvrštavajući ih – što je potpuno promašeno – u skupinu procesa vođenih protiv protestanata. Uzevši navedeno u obzir, jasno je da se najveći dio literature koju možemo navesti kao rezultat historiografije o problematici povezanosti mletačke inkvizicije i Hrvata odnosi na studije o protestantizmu³. Zanimljivo je da su se protestantima s hrvatskog prostora u velikoj mjeri bavili povjesničari hrvatske književnosti i kulture. U njihovim monografijama podatke o mletačkom Svetom oficiju susrećemo kad je riječ o obradi životopisa pojedinih istaknutih predstavnika koji su potjecali iz Istre (Labinjani Baldo Lupetina i Matija Vlačić, Kopranić Petar Pavao Vergerije) ili Dalmacije (Markantun De Dominis)⁴. Nešto više podataka o mletačkoj inkviziciji u hrvatskim krajevima (Istri) sadrži kulturna povijest Hrvatske Z. Črnje koji u poglavlju *Protestantske perspektive* na romansijersko-esejistički način obrađuje sudbinu istarskog franjevca Balde Lupetine i njegov tragičan kraj u mletačkoj laguni⁵. Djelovanja Svetoga oficija u Mlecima doticali su se i autori koji su u svojim djelima monografski obrađivali životni put i djela pojedinih istaknutih predstavnika protestantizma s hrvatskog područja (Vlačića, Lupetine, Dominisa)⁶. Usputno spominjanje mletačke inkvizicije sadrži i *Povijest Istre* D. Grubera (Zagreb, 1924., str. 233–235) u kojoj se također spominju najistaknutiji hrvatski protestanti, a sudbina fra Balde Lupetine uzima kao reprezentativan primjer okrutnosti mletačkog Svetog oficija prema krivovjercima. Iako se izravno ne dotiče djelovanja mletačke inkvizicije, I. Grah u analizi izvještaja pi-

³ Najbolju ocjenu rezultata hrvatske i talijanske historiografije koja se bavi problematikom protestantizma u hrvatskim krajevima, osobito Istri i Kvarneru, dao je N. Crnković u radu *Protestanti i "protestanti" u Istri i na Kvarnerskim otocima u 16. i 17. stoljeću*, *Croatica christiana periodica* (dalje: CCP), god. IX., br. 16., Zagreb, 1985., str. 47–62.

⁴ F. Bučar, *Povijest hrvatske protestantske književnosti za reformacije*, Zagreb, 1910., str. 23–24; isti, *Reformacija među Hrvatima u Istri*, *Vjesnik Kr. Hrvatsko-slavonsko-dalmatinskoga Zemaljskog arkiva*, sv. 19., Zagreb, 1917., str. 161–186; B. Vodnik, *Povijest hrvatske književnosti*, knj. I. (*Od humanizma do potkraj XVIII. stoljeća*), Zagreb, 1913., str. 191–204.; M. Kombol, *Povijest hrvatske književnosti do narodnog preporoda*, Zagreb, 1961. 2, str. 204–207.; K. Georgijević, *Hrvatska književnost od 16. do 18. stoljeća u sjevernoj Hrvatskoj i Bosni*, Zagreb, 1969., str. 12–37.

⁵ *Kulturna historija Hrvatske: Ideje – ličnosti – djela*, Zagreb, 1964., str. 287–299.

⁶ Š. Ljubić, *O Markantunu Dominisu Rabljaninu*, Rad JAZU, sv. 10, Zagreb 1870., str. 1–159; isti, *Prilozi za životopis Markantuna de Dominisa Rabljanina – spljetskoga nadbiskupa*, *Starine JAZU*, sv. 2, Zagreb 1870., str. 1–260; E. Laszowski, *Matija Vlačić Franković (Mathias Flacius Illyricus)*, *glasoviti Hrvat-Istranin XVI. vijeka*, Zagreb, 1909.; M. Mirković, *Flacius*, Zagreb, 1938.; isti, *Matija Vlačić Ilirik*, Zagreb, 1960.

ćanskih, porečkih i pulskih biskupa Svetoj Stolici ukazuje na pojave i pojedine nositelje krivovjerja u istarskim gradovima (Vodnjan, Pula, Pazinska knežija) te dotiče i djelovanje inkvizicijskog suda u Kopru (1582. godine premješten u Izolu)⁷. Ništa novo u odnosu na stariju historiografiju ne donosi ni J. Adamček u osvrtu na *Reformaciju u hrvatskim zemljama*⁸, a podatke o procesima protiv Istrana u mletačkom Svetom oficiju u cijelosti preuzima od A. Miculiana. Na poslijetku, jedan od rijetkih radova koji se u cijelosti bavi procesom protiv jednog Hrvata u Mlecima je prilog G. Novaka *Hereza Agostina Capogrossa, »protestanta« Splićanina*⁹ u kojem autor upozorava i na postojanje drugih sličnih procesa u mletačkom arhivskom fondu Santo Uffizio, ali ih pobliže ne razmatra. Proces protiv A. Capogrossa iz 1619.–1620. godine smješta u kontekst velikog i dugotrajnog procesa mletačke i rimske inkvizicije protiv Markantuna De Dominisa s kojim je Capogrosso u Splitu održavao česte kontakte. Zaključak da je u Splitu bilo dosta pristalica reformatorskih ideja koje su se mahom širile pod utjecajem De Dominisa ipak je – s obzirom na to da za Split ne posjedujemo veći broj procesa – ponešto ishitren i nedostatan potkrijepljen stvarnim primjerima u izvorima.

b) *Istarska historiografija na talijanskom jeziku*

Istarska historiografija na talijanskom jeziku započela je još krajem prošlog stoljeća s istraživanjem i objavljivanjem građe o sudionicima protestantskog pokreta koji su poniknuli s istarskog tla ili su životom i djelovanjem bili vezani uz njega. U časopisu *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria* (dalje: AMSI), osnovanom u Poreču 1884. godine, objavljen je već u trećem godištu popis Istrana protiv kojih je mletački Sveti oficij vodio postupak (god. III., br. 2, fasc. 1–2, 1886., str. 179–218). Riječ je o stotinjak procesa u razdoblju od 1548. do 1591. godine koji su, prema naslovu priloga, tumačeni kao *Processi di luteranismo in Istria*. Već i letimičnim uvidom u vrste optužbi vidljivo je da na protestantizam otpada samo dio procesa te da je mletački Sveti oficij dovodio pred sud velik broj Istrana (ali i Primoraca, Dalmatinaca i dr.) zbog različitih drugih oblika krivovjerja. Optužbe za magiju, opsjednutost demonima te čitav niz prekršaja koji nisu u svezi s utjecajima protestantizma (priležništvo, prijelaz na drugu vjeru, posebice islam, vrijeđanje crkve i pape, posjedovanje i širenje zabranjenih knjiga i sl.) svjedoče da je u ovim procesima moguće tražiti puno šire i raznovrsnije oblike krivovjerja. U više nastavaka koje je redakcija časopisa objavljivala tijekom idućih godina pod istim naslovima¹⁰, donesena je vrijedna građa iz mletačkog Državnog arhiva (fond Santo Uffizio) koja se odnosi na procese protiv pojedinih sljedbenika Lutherova nauka u gradovima Mletačke Istre (osobito protiv članova obitelji grčkog podrijetla Cinei iz Vodnjana u drugoj polovici

⁷ *Izvjestaji pićanskih biskupa Svetoj Stolici (1589–1780)*, CCP, god. IV., br. 6, 1980., str. 1–25; *Izvjestaji porečkih biskupa Svetoj Stolici (1588–1775)*, ibid., god. VII, br. 12, 1983., str. 1–47; *Izvjestaji pulskih biskupa Svetoj Stolici (1592–1802)*, ibid., god. XI, br. 20, 1987., str. 26–68.

⁸ Zbornik radova trinaestog znanstvenog skupa *Susreti na dragom kamenu*, Pula, 1985., str. 61–77.

⁹ *Zgodovinski časopis*, sv. 6.–7., Ljubljana 1952.–1953., str. 596–603.

¹⁰ AMSI, god. XIX., sv. 18, 1902., fasc. 1–2, str. 44.–74.; fasc. 3–4, str. 248–273.; god. XX, sv. 19, 1903., str. 35–55; god. XXI, sv. 20, 1904., fasc. 1–2, str. 46–77; fasc. 3–4, str. 283–345.

XVI. stoljeća). Njihovo cjelovito objavljivanje, kao i osvrt na mnoštvo drugih Istrana suđenih pred mletačkom inkvizicijom, pionirski je rad na ovoj problematici. Stoga su ovi prilozi, iako davno objavljeni, redovito privlačili pozornost većine kasnijih povjesničara koji su ih navodili u osvrtima na protestantizam u Istri. Od novijih radova u ediciji AMSI vrijedno je izdvojiti prilog G. Cuscita *Sinodi e riforma cattolica nella diocesi di Parenzo* u kojem se autor osvrće na pojavu i širenje protestantizma, ali i drugih oblika krivovjerja na području Porečke biskupije te kao primjere iznosi djelovanje najistaknutijih predstavnika (Petar Pavao i Aurelije Vergerije, M. Vlačić, B. Lupetina i dr.)¹¹.

Brojnim radovima, objavljenim ponajprije u godišnjaku rovinjskog Centra za povijesna istraživanja (*Atti Centro di ricerche storiche*, dalje: *Atti Rovigno*), A. Miculian je dao važan prinos poznavanju dotada gotovo nekorištene građe iz talijanskih arhiva¹². Upotrebljavajući izvornu građu (procese Svetog oficija) iz arhiva u Mlecima i Udinama, nastojao je pokazati uključenost Mletačke Istre u tadašnje protestantske tokove zapadne Europe. Međutim, iako je Miculian u svim radovima naslovima upućivao na to da je riječ o protestantskoj reformaciji na istarskom tlu, vidljivo je riječ u nemalom broju primjera o sasvim drugim oblicima krivovjerja ili o različitim drugim prekršajima koji su ulazili u djelokrug Svetog oficija u Udinama i Mlecima (magija, prijelaz na islam, bigamija, konkubinat, grčka shizma itd.). Isto tako, velik broj procesa koje Miculian rabi i u cijelosti objavljuje ne odnosi se samo na Istrane, već i na Primorce i Dalmatince koji s Istrom najčešće nisu imali nikakvih doticaja. O svim tim nedostacima Miculianovih radova opširnu je i argumentiranu kritiku iznio N. Crnković u spomenutom radu te se na tome nije potrebno zadržavati. Unatoč promašenosti naslova i tumačenja procesa, Miculianu ipak pripadaju zasluge za otkrivanje i objavljivanje goleme građe koja značenjem prelazi okvire Istre i upozorava (osim u svezi s protestantizmom) i na druge procese koje je mletačka inkvizicija vodila protiv osoba sa šireg područja istočnojadranske obale.

U sintezama istarske povijesti na talijanskom jeziku poglavlja o odjecima protestantizma i djelovanju Svetog oficija na istarskom tlu sažeto su obrađena i uključena u opća zbivanja tijekom XVI. stoljeća. Tako je još 1879. godine Carlo De Franceschi u pregledu istarske prošlosti *L'Istria. Note storiche* (Parenzo, str. 290-295) ukratko upozorio na odjeke protestantizma u Mletačkoj Istri, djelovanje Svetog oficija u Kopru i Izoli te na 110 procesa protiv Istrana u mletačkom Državnom arhivu. Izdvajajući pojedinačne primjere procesa, De Franceschi se uglavnom zadržao na najreprezentativnijim primjerima (Lupetina, Ver-

¹¹ AMSI, n.s., sv. 23, Trieste, 1975., str. 113-223.

¹² *Contributo alla storia della riforma protestante in Istria I.*, Atti Rovigno, sv. 10, Trieste-Rovigno, 1979. do 1980., str. 215-230; *Il Santo Ufficio e la riforma protestante in Istria II.*, ibid., sv. 11, 1980-1981., str. 171-240; *La riforma protestante in Istria (III).* *Processi di luteranesimo*, ibid., sv. 12, 1981-1982., str. 129-169; *La riforma protestante in Istria (IV).* *Giacomo Morosini e la diocesi di Parenzo dal XV al XVII secolo*, ibid., sv. 13, 1982-1983., str. 293-332; *La riforma protestante in Istria V.* *Pier Paolo Vergerio, Giovanni Battista Goineo e le comunità eterodosse di Capodistria nel XVI sec.*, ibid., sv. 14, 1983-1984., str. 171-189; *La riforma protestante in Istria (VI).* *La diocesi di Cittanova nel XVI sec.*, ibid., sv. 15, 1984-1985., str. 61-108; *Fonti inedite per la storia della riforma in Istria*, u: *L'Umanesimo in Istria*, Firenze, 1983., str. 203-214. Usp. i rad objavljen na hrvatskom jeziku: *Protestantska reformacija u Pazinskoj grofoviji*, Pazinski memorijal, god. XIII, sv. 18, Pazin, 1989., str. 55-61.

gerije, protestantski krug u Kopru i Piranu). Franceschijeve navode, pisane prije objavljivanja građe o istarskim protestantima u AMSI, slijedit će i doslovno prepisivati i mnogi drugi kasniji talijanski i hrvatski povjesničari, ne donoseći najčešće nimalo pomaka u istraživanju te problematike niti je obogaćujući novom izvornom građom. Blizak De Franceschiju može se držati još i osvrt E. Silvestrija u djelu *L'Istria* (Vicenza 1903., str. 479–484) koji jasno ističe da u procesima mletačke inkvizicije protiv Istrana nije uvijek riječ o protestantizmu, već i o brojnim drugim oblicima krivovjerja ili vjerskog zastranjenja. Za razliku od De Franceschija i Silvestrija koji su među prvima upozorili na postojanje ove oprečne građe u mletačkom Državnom arhivu, ali i izrazili sumnju u bezrezervno svrstavanje u procese protiv protestanata, talijanska historiografija kasnijih godina (na što je ukazao i N. Crnković u spomenutom radu) kao da nije pokušala slijediti put svojih prethodnika, već je – i po istraživačkim pokušajima i po ukupnim prinosima proučavanju te problematike – skretala u sasvim promašene ili u djelima njihovih prethodnika već otkrivene i dobro poznate pravce. Stoga, iako je uloga mletačkog Svetog oficija u suzbijanju protestantskog krivovjerja u Istri naglašena u poglavlju o odjecima reformacije na istarskom tlu, Benussi u monografiji *L'Istria nei suoi due millenni di storia* (Trieste, 1924., str. 309–313.) ne donosi ništa novo u odnosu na svoje prethodnike te, služeći se njihovim spoznajama i rezultatima, navodi uopćene podatke o građi iz mletačkog Državnog arhiva, posebice izdvajajući sudbine svima već poznatih predvodnika istarskog protestantskog pokreta. Ništa novo ne donosi ni E. Sestan u kratkom osvrtu na utjecaje i odjeke reformacije na istarskom tlu te se više zadržava na kulturnom i nacionalno-političkom značenju djelovanja istarskih protestanata¹³.

Crkvena povijest Istre bilježi više djela u kojima je moguće pronaći podatke o djelovanju Svetog oficija u Istri i procesima protiv Istrana u mletačkim arhivima. U prvom primjeru izdvaja se djelo P. Kandlera *Fasti sacri e profani delle chiese episcopali di Parenzo e Pola* (Parenzo, 1883., str. 23–24) u kojem se u kronološkim natuknicama govori o općem stanju na području crkvene uprave Poreča i Pule te ukratko navodi djelovanje i utjecaj P. P. Vergerija i M. Vlačića. Nasuprot tome, knjiga M. Pavata *La Riforma tridentina del clero a Parenzo e Pola* (Roma, 1960) jedan je od najboljih priloga poznavanju djelovanja Svetog oficija na istarskom prostoru, ali i značajan pomak u istraživanju procesa protiv Istrana u Mlecima. Iako se i Pavat najviše zadržava na procesima vezanim uz protestantizam, uočava njihovu ukupnu različitost i posebno odvaja procese koji su protiv Istrana vođeni zbog drugih oblika krivovjerja. Nastoji obuhvatiti cjelokupan prostor Mletačke Istre, ponajprije gradove kao žarišta protestantskog i drugog krivovjerja; ukratko se dotiče i stanja u Pazinskoj knežiji te – za razliku od dijela svojih nastavljača – ne prelazi zadane zemljopisne okvire širenjem na dijelove Primorja i Dalmacije ili Furlanije i Veneta. Za istarsko područje (Pula) u vrijeme reforme značajan je još i rad A. Pitasija¹⁴, a odjecima reformacije u

¹³ *Venezia Giulia. Lineamenti di una storia etnica e culturale*, Bari, 1965., str. 67–68.

¹⁴ *Diffusione e tramonto della Riforma in Istria. La diocesi di Pola nel '500*, pos. ot. iz *Annali della Facoltà di scienze politiche dell'Università degli studi di Perugia*, n.s., god. 1968–1970., sv. 10, Perugia, 1970., str. 1–65.

Pazinskoj knežiji pozabavio se i Camillo, sin Carla De Franceschija, te u sklopu toga ukratko spomenuo djelovanje inkvizicije u susjednoj Mletačkoj Istri¹⁵.

Od sinteza koje se odnose na različite oblike političke, crkvene i kulturne prošlosti Istre izdvaja se još pregled književne povijesti Trsta i Istre B. Zilliotta u kojem je ukazano na procese mletačkog Svetog oficija protiv nekih istarskih književnika i kulturnih djelatnika (P. P. Vergerije, Giovanni Battista Goineo), optuženih za prihvaćanje Lutherova učenja¹⁶.

Povijest istarskih gradova obrađena je u brojnim zasebnim monografijama. Iako je osvrt na pojave protestantizma redovito krajnje sažet, ipak – posebice kad je riječ o gradovima u kojima je bilo nešto više sljedbenika Lutherova nauka (Vodnjan, Pula, Motovun, Labin) – sadrži i podatke o djelovanju inkvizicije na istarskom tlu te o nekim značajnijim procesima u Mlecima¹⁷.

Od pojedinačnih radova istarske historiografije na talijanskom jeziku izdvaja se za proučavanje navedene problematike nekoliko radova u časopisu *Pagine istriane*¹⁸ te prilozi u zborniku *L'Umanesimo in Istria* (a cura di V. Branca e S. Graciotti, Firenze, 1983.)¹⁹.

c) Talijanska i historiografija drugih europskih zemalja

Još od prošlog stoljeća strana, a posebice talijanska historiografija obiluje brojnim opsežnim monografijama o povijesti hereze na području Apeninskog poluotoka, zahvaćajući širok vremenski raspon od srednjega do novog vijeka. U tim je djelima, pisanim najčešće po uzoru na tradicionalnu historiografiju, naglašena uloga i značenje pojedinih »velikih ličnosti«. U neke od njih uključen je i istarsko-dalmatinski prostor za koji je obrađen životni put i djelovanje istaknutih predstavnika (Vlačić, Dominis, Lupetina, Vergerije). U primjerima posljednje trojice redovito su obrađeni ili bar spomenuti procesi koje je protiv njih vodila mletačka ili rimska inkvizicija²⁰. Novijeg je datuma monografija A. Stelle *Anabattismo e antitrinitarismo in Italia nel XVI secolo: nuove ricerche storiche* (Padova, 1969., str. 81–97) u kojoj je za nas posebno zanimljiv osvrt na djelovanje Ivana Jurja Petrisa s Cresa (stric glasovitog mislitelja Frane Petrisa), optuženog (1550. godine) i sude-

¹⁵ *Istoria documentata della Contea di Pisino*, a cura di figlio Carlo, Venezia, 1964., str. 210–219.

¹⁶ *La cultura letteraria di Trieste e dell'Istria*, Trieste, 1913., str. 179–185.

¹⁷ S. Cella, *Albiona*, Trieste s. d., str. 87–98; B. Forlati Tamaro, *Pola*, Padova 1971., str. 66; L. Papo, *Montona*, Padova, 1974., str. 172–173; *Dignano e la sua gente*, Trieste, 1975., str. 62–66; A. Benedetti, *Umago d'Istria nei secoli*, sv. II, Trieste, 1975., str. 100; G. Cuscito – L. Galli, *Parenzo*, Padova, 1976., str. 155–156.

¹⁸ Tematski broj, n. s., god. I., br. 4, Pola, 1950. Posebno usp. priloge: F. Schuller, *La riforma in Istria*, str. 63–68 i M. Coglievina, *Pier Paolo Vergerio il Giovane*, str. 69–73.

¹⁹ C. Vasoli, *A proposito di Francesco Patrizi, Gian Giorgio Patrizi, Baldo Lupatino e Flacio Illirico. Alcune precisazioni*, str. 37–61.; F. Salimbeni, *Fonti e studi sulla storia religiosa dell'Istria nel XVI secolo*, str. 167–192.

²⁰ C. Cantù, *Gli eretici d'Italia*, sv. I., Torino, 1865., str. 104–147 (Vergerije), sv. II, 1866., str. 174–209 (Dominis); K. Benrath, *Geschichte der Reformation in Venedig*, Halle, 1887., str. 45–50 (Vergerije), 17, 61–62 (Lupetina); E. Comba, *I nostri protestanti*, sv. II. (*Durante la Riforma nel Veneto e nell'Istria*), Firenze, 1897., str. 325–357 (Lupetina), 361–394 (Vlačić), 397–473 (Vergerije); F. C. Church, *I riformatori Italiani*, sv. I., Firenze, 1935., str. 134–139., 267–279, sv. II., str. 155–190 (Vergerije); D. Cantimori, *Eretici Italiani del Cinquecento. Ricerche storiche*, Firenze, 1939. F. Lemmi, *La Riforma in Italia e i riformatori italiani all'estero nel secolo XVI*, Milano, 1939., str. 100–106 (Vergerije).

nog pred Uredom mletačke inkvizicije za širenje anabaptističkog nauka u Mletačkoj Istri, Dalmaciji i Pazinskoj knežiji²¹. Osim općih monografija o herezi (ponajprije protestantizmu) na talijanskom prostoru u kojima se spominju procesi protiv nekih naših istaknutih sljedbenika Lutherova nauka, potrebno je spomenuti i neka cjelovita djela, zbornike ili studije u kojima su monografski obrađeni životni put i djela istaknutih predstavnika protestantizma. Tako se uz brojne pojedinačne studije o slovenskom vjerskom reformatoru Petru Pavlu Vergeriju, izdvaja nekoliko monografija posvećenih njegovu životu, reformatorskom djelovanju i književno-znanstvenom radu. U njima je, u sklopu Vergerijeve djelovanja u Istri, obrađena i uloga mletačke inkvizicije te ukazano na proces koji je Sveti oficij protiv njega poveo u Mlecima²². Iako protiv Labinjanina Matije Vlačića, koji je veći dio života proveo na njemačkom području, mletački Sveti oficij nikad nije poveo proces, njegove rodbinske i prijateljske veze s Baldom Lupetinom važan su izvor i za proučavanje jedne od epizoda iz života tragično preminulog predstojnika mletačkih konventualaca. Podaci o tome sadržani su u monografijama i studijama u kojima se prikazuje Vlačićevo školovanje u Mlecima (1536.–1539. godine), ali i kasniji kontakti s Lupetinom (putovanje u Mletke 1543.)²³.

U sklopu proučavanja djelovanja Svetog oficija na području Veneta, Furlanije i Trsta izdvaja se nekoliko monografija i studija u kojima je sadržan osvrt na istovrsna zbivanja u Istri. Tako monografije i studije A. Battistelle²⁴, L. De Biasija²⁵, G. C. Menisa²⁶, P. Paschinija²⁷, C. Ginzburga²⁸ i S. Ferlina Malvasija²⁹ o djelovanju inkvizicije na području Furla-

²¹ Od A. Stelle usp.: *Dall'Anabattismo al Socinianesimo nel Cinquecento Veneto: ricerche storiche*, Padova 1967.; *La società veneziana al tempo di Tiziano*, u: Tiziano nel quarto centenario della sua morte, 1576–1976, Venezia, 1977., str. 103–121.

²² C. H. Sixt, *Petrus Paulus Vergerius, papstlicher Nuntius, katholischer Bischof und Vorkämpfer des Evangeliums*, Braunschweig 1871. 2; G. Cappasso, *Nuovi documenti vergeriani*, Archivio storico per Trieste, l'Istria e il Trentino, sv. 4, Trieste 1894., str. 207–221; P. Paschini, *Pier Paolo Vergerio il Giovane e la sua apostasia*, Roma 1925.; A. Jacobson Schutte, *Pier Paolo Vergerio. The Making of an Italian Reformer*, Genevre, 1977. Proces mletačke inkvizicije protiv P. P. Vergerija iscrpno je obradio L. A. Ferrai: *Il processo di Pier Paolo Vergerio*, Archivio storico italiano, IV serie, sv. 15, Firenze, 1885., str. 201–220, 333–344, sv. 16, 1885., str. 25–46.

²³ A. Twesten, *Matthias Flacius Illyricus*, Berlin 1844.; W. Preger, *Matthias Flacius Illyricus und seine Zeit*, sv. 1–2, Erlangen, 1859.–1861.; E. Nacinovich, *Flacio. Studio biografico storico*, Fiume, 1886.; *Matthias Flacius Illyricus 1575–1975* (zbornik radova), Regensburg, 1975.

²⁴ *La politica ecclesiastica della Repubblica Veneta*, Archivio Veneto, ser. II., sv. 16., Venezia, 1898., str. 386–420; *Il Santo Ufficio e la riforma religiosa in Friuli: appunti storici documentati*, Atti dell'Accademia di Udine, ser. III., sv. 2, god. 1894.–1895., Udine, 1895., str. 45–166; *Breve note sul S. Ufficio e sulla Riforma religiosa in Friuli*, ibid., sv. 10., god. 1902–1903., Udine 1903., str. 265–285; *Udine nel secolo XVI*, Udine, 1932., str. 251–308.

²⁵ *L'eresia protestante in Friuli nella seconda metà del secolo XVI*, Memorie Storiche Forogiuliesi, sv. 52, Udine 1972., str. 71–139; *Fermenti ereticali in Friuli nella seconda metà del sec. XVI*, u: *La filosofia friulana e giuliana nel contesto della cultura italiana*, Udine, 1972., str. 145–153.

²⁶ *Mille processi dell'Inquisizione in Friuli 1551–1647*, Udine, 1976.

²⁷ *Tre ricerche sulla storia della Chiesa nel Cinquecento*, Roma, 1945.; *Eresia e Riforma cattolica al confine orientale d'Italia*, Roma, 1951.; isti, *Storia di Friuli*, Udine, 1975.

²⁸ *Il formaggio e i vermi. Il cosmo di un mugnaio del '500*, Torino, 1976. Hrvatski prijevod: *Šir i crvi*, Zagreb, 1989.

²⁹ *Sulla diffusione delle teorie ereticali nel Veneto durante il '500: anabattisti rodigini e polesani*, Archivio veneto, god. CIII, sv. 131, Venezia, 1972., str. 5–24.

nije i Veneta, iako ne donose značajnije podatke o postojanju Svetoga oficija na našem tlu ni o procesima protiv Hrvata u Mlecima, mogu poslužiti kao zanimljiva usporedna literatura pri istraživanju istovjetne problematike. Problem širenja protestantskog nauka na području tršćanske dijeceze, njegovi odjeci i povezanost s protestantskim krugovima u istarskim gradovima te djelovanje Svetog oficija na širem području Istre, Veneta i Furlanije, poglavlja su koja L. i M. M. Tacchella uklapaju u sklop istraživanja uloge kardinala Agostina Valiera u vrijeme posttridentske obnove ovog dijela Istre³⁰.

Od studija koje se bave djelovanjem isključivo mletačkog Svetog oficija potrebno je, zbog navođenja brojnih primjera koji se odnose na osobe s naše obale, spomenuti rad V. Bellondija *Documenti e anedotti di storia veneziana (810-1854) tratti dall'Archivio de'Frari* (Firenze, 1902.). Opširno prepričavajući procese mletačke inkvizicije, Bellondi među ostalima spominje i slučaj dubrovačkog svećenika Serafina Gradića (1589.: nezakonito podjeljivanje oprosta, obavljanje ispovijedi, krštenja i držanje misa, konkubinat); Šibenčanina fra Petra Maurija (1642.: vrijeđanje Katoličke crkve, opsjednutost demonima); Trogirana Trankvila Andreisa (1577.-1578.: pokušaj tiskanja zabranjenog rukopisa); Klare Schiavone (1678.-1679.: magija, zazivanje demona), klerika Ivana Toresinija iz Zadra (1741.: vrijeđanje pape i crkve) i dr. Iako procese prepričava tek fragmentarno, zanimljiv je kao izvor koji ukazuje da optuženike s hrvatskih prostora u arhivskim spisima mletačke inkvizicije nije dostatno tražiti samo pod oznakom protestantizma.

Procesi protiv Hrvata u spisima mletačkog Svetog oficija

U Državnom arhivu u Mlecima (Archivio di Stato di Venezia) čuva se fond koji pripada mletačkom Svetom oficiju (Santo Ufficio, Savi all'eresia). Manji dio fonda sadrži odredbe Velikog vijeća, Senata, Vijeća desetorice i pravnih savjetnika (Consultori in jure) u svezi s djelovanjem inkvizicije i tretiranjem krivovjerja na mletačkom državnom području od 1289. do 1788. godine. U svezi s djelovanjem inkvizicije u istom su fondu pohranjena pisma upućena rektorima (1766. god.) i pisma koja upućuju rektori (1539.-1788. godine), inkvizitora s područja mletačke Terra ferme (1641.-1649.); spisi izdvojeni iz tajnih pisama službe *Capi del Consiglio dei Dieci*, vezani uz inkviziciju i crkvene pravne ovlasti na mletačkom području (1483.-1792.); popis inkvizitora iz reda dominikanaca (1560.-1755.), odredbe o imenovanju vikara za Terra fermu te različiti drugi dokumenti. Najveći dio arhivskog fonda Svetog oficija pripada procesima koji su pred ovom ustanovom vođeni u Mlecima od 1541. do 1794. godine. Ukupno je 150 busta, unutar kojih je sadržano više od tisuću procesa. Snalaženje u traženju procesa olakšava opće kazalo procesa u kojem su abecednim redom navedena sva imena optuženih, njihovo podrijetlo, vrsta optužbe, godina vođenja procesa te broj buste unutar koje se proces nalazi³¹. Kad je riječ o procesima

³⁰ *Il cardinale Agostino Valier e la Riforma Tridentina nella diocesi di Trieste*, Udine 1974. Usp. i rad A. Agnelli, *Recenti studi sulla visita in Istria di Agostino Valier*, Atti Rovigno, sv. 6, 1975-1976., str. 201-211.

³¹ Najosnovnije podatke o arhivskom fondu Svetog oficija u ASV usp. u: A. da Mosto, *L'Archivio di Stato di Venezia*, sv. 1., Roma, 1937., str. 181-182.

protiv osoba s istočnojadranske obale, najpouzdanija uputa za njihovo traženje je oznaka podrijetla optuženog. Pritom je tek dio optuženih s naše obale označen preciznim navođenjem grada iz kojeg potječe, a ostali su navedeni širom oznakom (Istra, Dalmacija, Bosna, Schiavonia i sl.). Uporabom kazala procesa Svetog oficija načinjen je i prilog u AMSI iz 1886. godine s popisom svih Istrana suđenih u Mlecima. Za cjelovit i siguran uvid u broj procesa protiv naših ljudi pred Svetim oficijem u Mlecima, nije, međutim, dosta samo pogledati upute iz kazala. Iako vrlo dobar vodič za otpočinjanje istraživanja, kazalo ipak nije u cijelosti pouzdano i potrebno ga je provjeravati izravnim uvidom u procesne spise. Stoga i ovaj prilog, iako nastao uvidom i u kazalo i izravno u dio procesa, ne teži dati cjelovit i potpun odgovor o broju Hrvata protiv kojih je proces vođen u Mlecima. U popis procesa protiv Hrvata koji se objavljuje u prilogu rada, nisu uključeni procesi protiv Istrana i osoba s Kvarnera za koje je popis objavljen u spomenutom godištu AMSI. U ovaj popis stoga su uključeni procesi za osobe s područja Dalmacije, Bosne i unutrašnjosti Hrvatske u razdoblju od 1548. do 1744. godine. Radi lakšeg snalaženja, procesi su svrstani kronološki prema vrstama optužbi, a uz imena optuženih navodi se i njihovo podrijetlo, godina otpočinjanja procesa i broj buste u okviru arhivskog fonda Svetog oficija. Za procese koje sam uspjela utvrditi isključivo služenjem općim kazalom podaci nisu uvijek potpuni te je u idućem istraživanju svakako nužna njihova provjera i upotpunjavanje. U idućim cjelinama i radovima nastojat ću dio tih procesa obraditi po tematskim skupinama, razmotriti njihov sadržaj te pojedine dijelove procesa u cijelosti objaviti u prijepisu.

PRILOG:

ZBIRNI POPIS PROCESA PROTIV HRVATA U MLETAČKOM SVETOM OFICIJU

I. Prijelaz na islam (maomettismo)

1. Natalis pok. Gabbi iz Perasta, 1591., b. 68.
2. Andrija pok. Frane Michlini iz Korčule, 1610., b. 70.
3. Juraj pok. Ivana Jurišića iz sela Dolac *Regni Bossine maritime*, 1617., b. 72.
4. Rade pok. Nikole Carli iz Spiča kraj Bara, 1619., b. 73.
5. Helena pok. Pavla iz Bosne, udovica trgovca Martina Carandija iz Bosne 1622., b. 77.
6. Ivan Jurkov Giuguch iz Bosne, 1629., b. 87.
7. Ivan Jurjev Tušepić iz Podgore kraj Makarske, 1634., b. 91.
8. Stana, kći pok. Luke i Lucije s Brača, supruga Turčina Hasana, 1638., b. 95.
9. Marin, sin Gašpara i Magdalene Zed iz Banjaluke, 1642., b. 98.
10. Petar, sin Ivana i Katarine Aderno iz Šibenika, 1642., b. 98.
11. Martin, sin Ivana Velinkovića iz Koprivnice »de Croatia«, 1642., b. 98.
12. Nikola Vuko pok. Vuka Givancija iz sela Brosinchevich kraj Kotora, 1642., b. 98.
13. Juraj, sin Prike i Ane Mirković iz Dugopolja kraj Klisa, 1643., b. 98.
14. Magdalena pok. Melina iz okolice Knina, 1647., b. 103.
15. Anastazija pok. Jurja i Katarine Vigenić iz Vrane, 1647., b. 103.

16. Katarina pok. Novaka i Lucije iz sela Zimonić, udovica Turčina Ibrahima Odorelavića, 1647., b. 103.

II. Protestantizam (Protestantismo, luteranismo)

1. Ivan Hvaranin, 1548., b. 4.
2. Frano Regolo iz Šibenika, stanovnik Venecije, 1553., b. 11.
3. Nikola Radoca i B. Sotolić de Dalmazia, 1558., b. 14.
4. Fra Jeronim Divnić iz Šibenika, 1561., b. 17.
5. Natale Cicuta de Dalmazia, 1562., b. 18.
6. Fra Ivan iz Kotora, 1564., b. 20.
7. L. Giardini iz Paga, 1564., b. 20.
8. Ivan Regolo iz Šibenika, 1565. b. 25.
9. Mihovil pok. Luke Basilija iz Korčule, 1565., b. 20.
10. G. Vittorino iz Paga, 1569., b. 26.
11. Alojzije Kapuna iz Šibenika, 1580., b. 47.
12. Fra Petar Solenni iz Kotora, 1583., b. 51.
13. G. Quintilio, 1586., b. 57.
14. Markantun De Dominis, 1616., b. 73.
15. Svećenik Alberto Fortileo s Brača, 1619., b. 73.
16. Agostin Capogrosso iz Splita, 1619., b. 73.
17. Šimun pok. Ivana Naložića iz Korčule, 1662., b. 110.

III. Grčka shizma (scisma greca)

1. Antonija Ivana iz Šibenika, 1590., b. 67.

IV. Grčka shizma i prijelaz na islam (scisma greca e turca)

1. Ivan pok. Rade iz Bosne, 1618., b. 72.
2. Andrija pok. Marchetta iz Paštrovića, 1644. god., busta 101.
3. Petar Nikole Milovića iz sela Orahovac kraj Kotora, 1677., b. 89.

V. Magija, prizivanje demona, navođenje na krivovjerje i magiju; nezakonito obavljanje crkvene službe; skandali, poligamija i priležništvo (seduzione, sortilegio, negromanzia, scandalo, poligamia, bestemmie ereticali)

1. Fra Marko iz Splita, 1550., b. 8.
2. G. Allegretti iz Splita, 1550., b. 8.
3. F. Jarcich de Dalmazia, 1573., b. 33.
4. A. Stella de Dalmazia, 1573., b. 33.
5. Ivan Krstitelj zvan Torchia iz Bosne, 1579., b. 45.
6. Helena Kružić iz Klisa, 1582., b. 49.
7. G. De Cipri iz Splita, 1584., b. 53.
8. Lucia de Schiavonia, 1584., b. 53.

9. Francesco Antoniaci i C. De Claudi iz Trogira, 1585., b. 55.
10. Antonia de Dalmazia, 1589., b. 63.
11. Adriana Schiavona, 1618., b. 72.
12. Svećenik Nikola Pekasović iz Hvara, 1619., b. 73.
13. Svećenik Bartolomej Juričević iz Vodica, 1620., b. 75.
14. Fra Grgur Nikolić s Brača, 1620., b. 75.
15. Svećenik Ivan Pasquali iz Kotora, 1621., b. 77.
16. Mihovil Pasquali iz Kotora, 1622., b. 77.
17. Antonia de Dalmazia, 1625., b. 80.
18. Madalena de Dalmazia, 1627., b. 85.
19. Antonia iz Zadra, 1630., b. 87.
20. O. Pontirolo de Dalmazia, 1635., b. 92.
21. M. Niseteo de Dalmazia, 1640., b. 97.
22. Fra Petar Mauri iz Šibenika, 1642., b. 98.
23. Ana Franceschi de Schiavonia, 1656., b. 108.
24. Skupina žena s Raba, 1661., b. 109.
25. Svećenik Ivan Gioanizio iz Boļa na Braču, 1662., b. 110.
26. Nikola pok. Martina Terzanarić iz Šibenika, 1662., b. 110.
27. Fra Tomaso Azzalini, 1665., b. 111.
28. Klara Poianović iz Splita, 1678., b. 121.
29. Marija Casarinisizza de Schiavonia, 1681., b. 122.
30. B. Kordić iz Splita, 1690., b. 125.
31. A. Lagortić iz Splita, 1690, b. 125.
32. Lorenzo Papali iz Splita, Nadal Matić Schiavon i Jakov pok. Petra Gasparija iz Zadra, 1704., b. 131.
33. N. De Natali iz Splita, 1708., b. 134.
34. Fra Narcisio iz Šibenika, 1715., b. 137.
35. Tripun pok. Frane Pasquali iz Kotora, 1715., b. 137.
36. Nikola Saraca iz Dubrovnika, 1716., b. 138.
37. Antonio Pasquali iz Kotora, 1716., b. 138.
38. Katarina Colomba iz Zadra, 1721., b. 139.
39. Svećenik Ivan Toresini iz Zadra, 1741., b. 142.
40. Fra Vincenzo iz Dubrovnika, 1744., b. 143.

VI. Tiskanje i širenje zabranjenih knjiga

1. Trojan zvan Calepin, 1568., b. 25.
2. Trankvil Andreis iz Trogira, 1577., b. 41.

II. PRIJELAZ NA ISLAM (MAOMETTISMO)

Hrvatska i talijanska historiografija koja se bavila procesima Svetog oficija krajnje je rijetko spominjala i obrađivala procese koji se odnose na prijelaz katolika na islam, a često ih je uvrštavala u okvire procesa protiv protestanata. Takav je primjer studija A. Miculiana koji, obrađujući procese Svetog oficija u Udinama, ukratko analizira i objavljuje u cijelosti prijepise procesa protiv vojnika Ivana Paulovića iz Imotskog (1626.) i Senjanina Petra Skoropovića, sina Miloša iz Krmpota (1628. godine). Kako je naslov Miculianove studije *Sveti oficij i protestantska reforma u Istri*, vidljivo je da niti po podrijetlu ispitivanih niti po vrsti optužbe ove procese ne možemo držati prikladnima naslovom određenoj tematici³².

Kratak navod o Labinjanu Dominiku Benviću, optuženom za prijelaz na islam 1628. godine, objavio je M. Pavat u studiji *La Riforma tridentina del clero a Parenzo e Pola* (Roma 1960., str. 168). Na posljetku, talijanski povjesničar V. Bellondi u zbirci regista i fragmenta iz mletačkog arhiva, ukratko prepričava i iznosi kraće dijelove procesa koji je Sveti oficij vodio protiv Kotoranina Nikole Givancija 1642. godine³³.

U ovoj cjelini osvrnut ću se na 16 procesa protiv Hrvata koji su s katoličke vjere prešli na islam. U općem kazalu fonda Svetog oficija ti su procesi vođeni pod oznakama »maomettismo« ili (rjeđe) »eresia in genere«. Najstariji proces potječe iz 1591. godine, a svi ostali pripadaju prvoj polovici XVII. stoljeća (posljednji je iz 1647. godine)³⁴. Unutar toga, vremenski kratkoga, razdoblja čak je četiri procesa vođeno 1642., a tri 1647. godine. Zanimljivo je da su za te godine procesi vođeni u razmaku od samo nekoliko dana. S obzirom na spol, u jedanaest procesa ispitivani su muškarci, dok su žene pred sud mletačke inkvizicije izvedene u pet procesa.

Prema mjestu podrijetla ispitivanih prevladavaju gradovi i sela na hrvatskim i bosanskim područjima koja su se tada nalazila pod turskom vlašću. Iznimka su osobe iz Šibenika i Perasta, otoka Braća i Korčule te grada Koprivnice za koji se izričito navodi da pripada Hrvatskoj. Iz dijela Dalmacije koji se tada nalazio u sastavu turske stečevine ispitivani potječu iz Dolca u Poljicama³⁵, Podgore kraj Makarske, Spiča u Boki Kotorskoj, sela Brosinčević u zaleđu Kotora, Dugopolja kraj Klisa, Knina, Vrane i

³² *Il Santo Ufficio e la riforma protestante in Istria*, Atti Rovigno, sv. 11, Rovigno–Trieste 1980–1981., str. 191–193, 214–217, 226–229; isti, *Fonti inedite per la storia della riforma in Istria*, u: *L'Umanesimo in Istria*, Firenze, 1983., str. 203–214.

³³ *Documenti e aneddoti di storia veneziana (810–1854) tratti dall'Archivio de'Frari*, Firenze, 1902., str. 19–20.

³⁴ Podrobnija istraživanja ostalih fondova mletačkoga Državnog arhiva zasigurno bi omogućila otkrivanje drugih podataka vezanih uz problematiku prijelaza s islama na katoličku vjeru. Tako, primjerice, u fondu *Inquisitori di Stato. Lettere ai Provveditori generali in Dalmazia ed Albania* (b. 52., 1783.–1788. god.) postoji spis s prijelaza 1786. na 1787. godinu u kojem se opširno govori o slučaju Turčina Muje Ozića iz sela *Lubia* (vjerojatno Ljubija), podložnog vlasti travničkog paše, koji svojom voljom bježi iz očeve kuće i preko dalmatinskih sela i gradova u zaleđu (Promina, Lukar, Miljevci, Skradin, Drniš) dospijeva u Šibenik i Zadar, odakle ga tajno prevoze u Mletke gdje boravi u Zavodu za obraćenike. Njegova je želja napuštanje islamske vjere (iako mu je otac starješina sela i tamošnji vjerski poglavar) i prijelaz na katoličku vjeru. Nije poznato je li mletačka inkvizicija službeno provela postupak s njim u svezi te nam je Ozićeva konačna sudbina nepoznata.

³⁵ Dolac se navodi kao selo u primorskom dijelu tadašnjeg Bosanskog pašaluka i vjerojatno je istovjetno sa selima Gornji i Donji Doiac u području Poljica.

mjesta Zimonić³⁶. Brojni ispitivani potječu iz Bosne. U izvorima se Bosna navodi kao Kraljevstvo (Regno Bossine), čime se držalo područje tadašnjeg Bosanskog pašaluka³⁷.

U strukturi zanimanja prevladavaju vojnici od kojih su neki karijeru započeli u turskoj vojsci, a neki su u kršćanske postrojbe dospjeli nakon oslobođenja iz turskog zarobljeništva. Od ostalih zanimanja spominju se po jedan pomorac (mornar) i obrtnik (krznar). Starost je u rasponu od dječje dobi (12 godina) do starosti (66 godina), pri čemu prevladavaju osobe u zreloj životnoj dobi (prosjeak iznosi 33 godine). Različiti su motivi i dob dospijeca u tursko ropstvo. Glede ispitivanih koji su u tursko zarobljeništvo dospjeli u djetinjstvu, riječ je o osobama koje su obitavale na području pod turskom vlašću (Bosna, makarsko primorje, dalmatinsko zaleđe). Nesigurnost življenja za katolike na tom području bila je iznimno velika te su pod stalnim pritiskom turskih vlasti njihove obitelji prelazile na islam ili bile prisiljene davati vlastitu djecu kao nadomjestak za harač koji nisu mogli platiti. Provodeći u islamskom okruženju veći dio života (neki i više od 40 godina), oni su u cijelosti prihvaćali islamske vjerske i društvene običaje. Nakon zarobljavanja u pravilu su odvođeni u Carigrad, a zatim prodavani ili poklanjani turskim plemićima ili upućivani u vojne postrojbe koje su ratovala protiv kršćanskih zemalja. Optuženi koji su u zreloj životnoj dobi dospijevali u tursko ropstvo najčešće su zarobljeni u bitkama, za putovanja brodom ili su nasilno odvedeni iz mjesta u kojima su stanovali. Broj godina koje oni provode u turskim gradovima nije velik (najčešće do 10 godina) te je i njihova svijest o pripadnosti katoličkoj vjeri izrazitija. Njih se najčešće nije upućivalo u Carigrad, Valonu ili druge istočne turske gradove, već su ostajali na području nedaleko od matičnog kraja. Ako su dodijeljeni turskoj vojsci ili plemiću, po potrebi su se selili unutar područja Bosanskog pašaluka. Razlozi prijelaza kršćanskih zarobljenika na islam vidljivi su iz navedenog. Kao zarobljenici, ponekad optuženi za odupiranje turskoj vojsci, prisiljavani su pod prijetnjom smrtna kazne i uz batinjanje i boravak u surovim tamnicama, na odricanje od svoje vjere. U nekim slučajevima nuden im je novčani otkup koji, zbog prevelikog iznosa, nisu mogli platiti. Žene dodijeljene za pratilje i robinje u kuće turskih plemkinja nisu imale bitno bolji položaj. S druge strane, uz uvjet da prihvate islam, nuden im je život, vojna služba, ali i različite druge povlastice koje kao katolici nisu nikad mogli imati. Obred prijelaza na islam bio je jednostavan: zarobljenici su izgovarali nekoliko riječi na turskom jeziku koji ionako nisu razumjeli te kroz formulu odricanja od kršćanske vjere prihvaćali islam. Iako u izvorima nije uvijek navedeno, muškarci su tada obrezivani. Slijedilo je i odricanje starog i prihvaćanje novog, muslimanskog imena (Ahmed, Ali, Fata, Husein, Mehmed, Mer, Osman, Rahlima). Za nekoliko žena bilježimo i imena njihovih supruga za koje su se udale tijekom života s Turcima (Fazul, Hasan, Ibrahim, Mustafa). Tijekom

³⁶ Možda mjesto Zimonić u Gackom polju u Hercegovini, odakle potječe i tamošnja obitelj gatačkih vojvoda Zimonića (J. Nakićenović, *Poreklo Zimonića porodice i pop Bogdan Zimonić vojvoda gatački*, Novi Sad, 1878.).

³⁷ U XVII. st. Bosanski pašaluk je obuhvaćao gotovo cjelokupno područje Bosne i Hrvatske koje se nalazilo pod turskom vlašću. U njegovom su se sastavu nalazili Bosanski, Hercegovacki, Zvornički, Kliški, Požeški, Krčki (Lički), Pakrački (Cernički) i Bihački sandžak. Usp.: H. Šabanović, *Bosanski pašaluk, postanak i upravna podjela*, Sarajevo, 1959.

idućih godina, sve do bijega s turskog područja, njihov je život – kako i sami svjedoče u svojim iskazima – u cijelosti nalikovao životu i ponašanju ostalih pripadnika islamske vjere. Odlazili su zajedno s njima u džamije, obdržavali sve običaje i propise koje islamski zakon nalaže. Iako se nije zaboravljalo da su kršćanskog podrijetla, njihov je život tada u potpunosti bio podređen turskim gospodarima kojima su služili i u čijim su postrojbama ratovali. Prigodom davanja iskaza članovima Svetog oficija, ispitivani su napuštanje svoje vjere i život po običajima islama branili pritiskom i prijetnjama kojima su bili neprekidno izloženi. Isticali su da je prihvaćanje islama bilo samo vanjski čin, uvjetovan životnom opasnošću i strahom te da su čitavo vrijeme u sebi ostali pripadnici katoličke vjere. Naglašavali su i žestokim su riječima napadali zakone i vjerske običaje Turaka, posjete džamijama držali lažnim i ponavljali kako kroz sve godine provedene u turskom okružju nisu naučili turski jezik. Nasuprot tome, gorljivo su nastojali dokazati svoju trajnu pripadnost i privrženost katoličkoj vjeri koju su, iako su je se formalno odrekli, u sebi trajno osjećali i štovali. Gotovo svi ispitivani navode kako nisu zaboravili osnovne kršćanske molitve koje su u samoći i daleko od drugih katkada običavali izgovarati. Svi su također čitavo vrijeme, ma koliko ono godina potrajalo, nastojali pobjeći i ponovno se vratiti u »krilo Svete rimske katoličke i apostolske crkve«. Iako ističu da su i uz prihvaćanje islama i dalje bili strogo nadzirani te im je mogućnost bijega bila minimalna, čini se – prema iskazima koji se odnose na način izbjavljenja iz turskog podaništva – da to nije u potpunosti točno. Bijeg koji su neki poduzeli nakon više desetljeća, a neki nakon samo nekoliko godina života među Turcima, izveden je bez velikih teškoća i opasnosti. Prilika za bijeg pružala im se kad su, vođeni vojnom službom ili prateći gospodare, dolazili u blizinu dalmatinskih gradova. Pritom su im pomagali rođaci – kršćani – u čijim su domovima nalazili privremeno utočište. Neki su zatim stupali u vojne postrojbe dalmatinskih kapetana u mletačkoj službi, mijenjajući tako jednu bojnu zastavu drugom i sudjelujući nakon toga u bitkama protiv dojučerašnjih sudrugova. Bijeg je katkad značio i običan, od nikoga neometan odlazak iz grada, iako je – u nekim slučajevima – mogla uslijediti potjera i zahtjev za izručenjem. U jednom slučaju oslobođenje je nastupilo dobrom voljom gospodara koji, uoči odlaska na hodočašće u Meku, oporučno daruje slugama slobodu. Ne manje je zanimljiv i primjer jedne, vjerojatno nasilno poturčene, obitelji koja zajedno s djecom dolazi u Mletke isključivo radi stjecanja crkvenog oprosta i ponovnog primanja u katoličku Crkvu.

Optuženi su pred sud mletačke inkvizicije pristupali dobrovoljno. Podatak da su na to bili prisiljavani ili da je protiv njih podnesena denuncijacija ne nalazimo u izvorima. Odluku da se podvrgnu istražnom postupku u Mlecima najčešće su poticali redovnici – franjevci i dominikanci – koje su upoznali i s kojima su bili u svezi još u Dalmaciji. U Mlecima im je od velike pomoći bio zavod za obraćenike (katekumene)³⁸, predstojnik kojega je nerijetko Hrvat s naše obale (primjerice Jeronim Paštrić³⁹). Svećenici i redovnici koji su ih poticali

³⁸ Zavod (hospicij) za katekumene u Mlecima osnovan je 1571. godine za zbrinjavanje bivših kršćana koji su nakon prihvaćanja islama i života na turskim područjima pobjegli i zatražili ponovno primanje u katoličku zajednicu. Nalazio se na obali zvanoj Zattere, nedaleko od njezina rubnog dijela (Punta della Dogana).

³⁹ Jeronim je stariji brat hrvatskog polihistora Ivana Paštrića. U Mletke je došao 1641.; 1645. izabran je za predstojnika zavoda za obraćenike. U istom zavodu neko je vrijeme boravio i u Mlecima stjecao prve pouke

na traženje oprosta, davali im kratke osnovne poduke i prisjećali ih osnovnih načela i molitava kršćanske vjere, obično su i njihovi pratioci i prevoditelji pri istražnom postupku. Nijedan od ispitivanih, naime, nije govorio talijanski, već »ilirski« odnosno hrvatski jezik. Od strane mletačkog Svetog oficija istražnom postupku su nazočili papinski nuncij, inkvizitor, mletački patrijarh ili njegov vikar te asistenti (mletački plemići) kao predstavnici svjetovne vlasti. Među svjedocima pri vođenju istrage i sastavljanja zapisnika zabilježeno je nekoliko Dalmatinaca: klerik Ivan Zatić iz Šibenika, David iz Zadra te Nadal Michlini iz Korčule, brat obraćenika Franje. Zanimljiva su imena prevoditelja: u nekoliko primjera susreće se predstojnik mletačkog zavoda obraćenika Jeronim Paštrić, zatim Trogirani Jerolim Kažotić i Ivan Čipiko, Ivan Tomko iz Šibenika⁴⁰, Ivan Bakuzina iz Zadra, Hvaranin Ivan Barocio, dominikanac Petar de Iudicibus iz Splita, Juraj iz Skoplja u Bosni⁴¹, tada zaposlen kao vojnik u Šibeniku i dr.

Istražni postupak je započinjao davanjem iskaza. Iskaz je sadržavao osnovne podatke o podrijetlu i životu ispitanika do dospijea u tursko ropstvo (ime, prezime, imena roditelja, mjesto rođenja, zanimanje i starost); objašnjenje razloga prijelaza na islam (vrijeme i način dospijea u tursko zatočeništvo), opis života među Turcima, odnos prema islamu i katoličkoj vjeri te podatke o bijegu i prispjeću na područje kršćanske države. Slijedila su pitanja upućena od inkvizitora Svetog oficija. Ona su najčešće jednoobrazna, manje ili više nazočna u svim procesima i tek neznatno prilagođena različitim vrstama slučajeva. Pitanja su se odnosila na utvrđivanje vjerskog stanja i razmišljanja ispitanog u vrijeme kad je prihvaćao islam i živio po turskim običajima, tražila su precizan odnos i izjašnjavanje prema objema vjerama te kao pretežitu u procesu naglašavala vjersku pozadinu slučaja. Nijedan od ispitivanih nije kažnjen nekom od težih kazni (izopćenje, progonstvo, galije, smrtna kazna). U pravilu je riječ o duhovnim kaznama koje su se sastojale u obvezi obraćenika da tijekom idućeg razdoblja (najčešće tri do četiri godine) najmanje četiri puta godišnje prima sakrament pričesti i obavlja ispovijed (na Božić, Uskrs, Uzašašće i dan Svih svetih) te redovito (više puta tjedno ili svakodnevno) moli krunice. Formula odricanja (abiurazione) koju je zatim obraćenik izgovarao je, uz manja i nebitna odstupanja, jednoobrazna za sve primjere.

Procesi protiv naših ljudi optuženih za napuštanje katoličke i prihvaćanje islamske vjere opsegom su neveliki i ne prelaze nekoliko stranica pisanog dokumenta. Čitav tijek procesa, kratkotrajno vođenje istrage (najviše dva dana) te ponajprije izricanje najblažih – duhovnih kazni – uz redovito podjeljivanje oprosta, govore da se prekršaj o kojem je ovdje riječ nije držao pogubnim po vjersko i državno ustrojstvo. Optuženi koji, bez prethodnih prijava, dobrovoljno dolaze pred sud inkvizicije osobe su s rubnih, graničnih područja između kršćanskih država (Mletačka Republika, Hrvatska) i turske stečevine. Njihov položaj svima je bio dobro poznat, a njihov primjer odricanja vlastite vjere tek je djelić pojave

Ivan Paštrić (1644.–1648. god.). Godine 1649. Jeronim odlazi u Rim, gdje postaje kanonik hrvatskog gostinjca sv. Jeronima. Usp: I. Golub, *Ivan Paštrić – Ioannes Pastritius: polihistor i teolog (1636–1708)*, Zagreb, 1988., str. 13–16.

⁴⁰ Vjerojatno je riječ o šibenskom književniku i povjesničaru Ivanu Tomku Mrnaviću (1580.–1637.).

⁴¹ Danas Varcar–vakuf.

koja je za ona područja tada bila čest slučaj. Mletački Sveti oficij osnovan je zbog puno opasnijih i pogubnijih oblika krivovjerna. Procesi protiv protestantskih sljedbenika na mletačkom području, poput Markantuna De Dominisa, Balda Lupetine, Petra Pavla Vergerija i drugih, trajali su godinama, ispunjavali stotine stranica prijave i iskaza, svjedočenja i suočavanja, a širinom problema zahvaćali su desetke ljudi (optuženika i svjedoka), zadirali u vjersku i crkvenu politiku drugih zemalja i u pojedinim kritičnim trenucima prijetili izbijanjem međudržavnih sporova. Procesi protiv nekolicine "Schiavona" iz dalmatinskog zaleđa i Bosne nisu mletačkoj inkviziciji predstavljali problem na kojem bi se bilo potrebno podrobnije zadržavati. Stoga su ovi slučajevi rješavani tekuće – jednoobraznim ispitivanjem, sličnim iskazima i redovitim davanjem oprosta i odrješenja. Za našu prošlost, međutim, ti procesi imaju značenje jednog od brojnih svjedočanstava o životu i sudbini običnih, malih ljudi iz vremena u kojem su nad hrvatskim obzorjima trajali stoljetni ratovi i ukrštavali se politički interesi različitih država, naroda i vjera.

U nastavku rada ukratko ću navesti sadržaj svih 16 procesa (kronološkim redom) te u prilogu objaviti cjelovite prijepise nekih primjera.

1. Natalis pok. Gabbi iz Perasta, pomorac (3. 8. 1591. god; ASV, SU, b. 68). Zarobljen je na prijevaru kad se, ploveći na jednom brodu, zatekao u Aleksandriji. Zatočio ga je neki bivši kršćanin koji je prihvatio islam. Nuđen mu je otkup u iznosu od 300 cekina, što je za njega bila prevelika svota te je, kako bi spasio život, prihvatio islamsku vjeru. U zarobljeništvu (Aleksandriji i Carigradu) je ostao četiri godine. Ističe da je tijekom čitavog vremena u sebi održavao Kristovu vjeru i molio kršćanske molitve. Nakon što je pobjegao, dobrovoljno se prijavio Svetom oficiju, želeći ponovo postati »dobar kršćanin katolik« te stoga ponizno moli predstavnike inkvizicije za odrješenje. Oprost mu je dodijeljen.

2. Andrija pok. Frane Michlini iz Korčule (20. 4. 1610. god; ASV, SU, b. 70). Zarobljen je u dobi od osam ili devet godina, kad je brodom odlazio u hodočašće u Loreto. Odveden je u Valonu i dodijeljen sandžak-begu Buisu. Nakon mjesec dana prihvatio je islam i dobio ime Mehmed. Kasnije je u službi gospodara Sinana sudjelovao, kao konjanički vojnik, u ratu protiv kršćana u Ugarskoj⁴². S Turcima je proveo ukupno 15 godina i tijekom tog vremena živio je i ponašao se kao i oni, vjerujući i obdržavajući sve njihove običaje i zakone. Obrat je nastupio nakon što je prije tri godine sreo u Valoni brata Nadala koji ga je potaknuo da pobjegne i vrati se staroj vjeri. Pobjegao je u Dubrovnik kamo su za njim Turci poslali tri glasnika kako bi ga Dubrovčani izručili. Da ih preduhitri, Andrija je barkom pobjegao na Korčulu, a odatle u Mletke. Dodijeljen mu je oprost uz duhovnu kaznu da tijekom idućih pet godina svakoga dana izmoli jednu kronicu. Prevoditelj pri sastavljanju iskaza bio je Trogiranin Jerolim Kažotić pok. Alojza, a kao svjedok se spominje i Andrijin brat Nadal.

3. Juraj pok. Ivana Jurišića iz sela Dolac u Poljicama (11. 7. 1617. god; ASV, SU, b. 72). U naslovu navodi kako dolazi iz sela Dolac *Regni Bossine maritime*, odnosno primorskog područja Bosanskog pašaluka (vjerojatno Gornji ili Donji Dolac u Poljicama). Imao

⁴² U iskazu se kao mjesto Andrijina službovanja u turskoj vojsci izričito spominje i grad Ostrogon (Strigonia).

je oko 34 godine. Zatekavši se s roditeljima na turskom području, u dobi od pet ili sedam godina uhvaćen je i odveden bez znanja roditelja. Najprije je odveden u Glamoč, gdje je boravio oko pet tjedana, a zatim je, predavan »od gospodara do gospodara«, odveden u Carigrad gdje je darovan prvom veziru Murat-paši. U njegovoj je službi ostao više godina i sudjelovao u brojnim ratovima, sve do Muratove smrti u borbama u Perziji. Nakon toga se pridružio turskim postrojbama koje su ratovale u Vlaškoj, Poljskoj i Podolju. Dospio je do zapovjednika manjih postrojbi i više je puta obnašao dužnost upravitelja tamošnjih kapetanija. Kasnije je prebačen u Dalmaciju u kojoj je prije pola godine uspio prebjeći na kršćansku stranu uz pomoć jednog svog rodaka, stanovnika Drniša. Dospjevši potom u Šibenik, pridružio se domaćim postrojbama kapetana Vicka Strižojevića. S postrojbama tog kapetana određeno mu je da otputuje u Furlaniju. Odgovarajući na pitanja inkvizitora, navodi kako je na islam prešao odmah nakon zarobljavanja (u Sinju) i dobio ime Husein. Iako je pohađao džamije i živio po propisima islama, ističe da je u sebi uvijek zadržao katoličku vjeru te se u trenucima samoće molio kako je naučio u ranom djetinjstvu. Kršćanski nauk uvijek je držao jednim istinitim i pravednim i u sebi se duboko gnušao i odbacivao islamska pravila i običaje. Na kraju ističe da, i pod cijenu gubitka života, nikada više neće prihvatiti islam. Dodijeljena duhovna kazna obvezuje ga da u iduće tri godine svakoga dana izmoli kunicu te se na Božić i Uskrs ispovijeda i prima svetu pričest. Slijedi formula odricanja od islama i obećanje da će izvršiti sve propisane kazne. Nakon toga dodijeljen mu je oprost. Tumač je bio šibenski kanonik Ivan Tomko (Mrnavić), a kao svjedok se spominje šibenski klerik Ivan Zatić.

4. Rade pok. Nikole Carli iz Spiča kraj Bara (12. 12. 1619. god; ASV, SU, b. 73), u dobi od 66 godina. Prije 18 godina Turci su upali u Spič; ubili su njegova oca (bivšeg vojnika u mletačkoj službi) i mnoge druge mještane, opljačkali mjesto i zarobili velik broj ljudi. Nuđen mu je otkup koji nije mogao platiti te je pristao prijeći na islam. Obrezan je i uz uobičajen obred odricanja katoličke vjere primio je islam, dobivši ime Ali. Nije odveden u druge gradove već je, zajedno sa suprugom Milicom, ostao u Spiču. Njegova supruga nije željela pobjeći te je tek nakon njezine smrti (prije tri godine) otišao u Paštrović i Kotor te zatim dospio u Mletke sa željom da od Svetog oficija ishodi oprost. Zavodu obraćenika preporučio ga je providur Kotora. Na pitanje inkvizitora o ponašanju, načinu života i odnosu prema islamu tijekom proteklih godina, odgovara da je u sebi uvijek zadržao katoličku vjeru, a turskih se običaja, posebice posjećivanja džamija i kupališta, pridržavao iz prisile i straha od smrti. Duhovne kazne koje je dobio odlukom Svetoga oficija obvezivale su ga da se tijekom iduće tri godine ispovijeda i pričešćuje (na Božić, Uskrs, Uzašašće, dan Svih svetih) te tijekom istoga razdoblja svake nedjelje izmoli kunicu, a svakog petka sedam molitava Očenaša i Zdravomarija. Nakon izricanja formule odricanja dodijeljen mu je oprost. Tumač pri saslušanju bio je Zdranin Ivan Bakuzina, svećenik u mletačkoj župi s. Juliano.

5. Helena pok. Pavla iz Bosne, udovica trgovca Martina Carandi iz Bosne (10. 5. 1622. god; ASV, SU, b. 77), u dobi od 50 godina. Prije saslušanja pročitana je njezina pismena izjava u kojoj stoji da je prije deset godina zarobljena u Novom Pazaru. Islam je prihvatila nakon dvije godine ropstva (dobivši ime Fata), ne mogavši više trpjeti poniženja

svojih turskih gospodarica. Od islamskih običaja i zakona ništa nije usvojila, a nije nikad naučila niti njihov jezik. Iako je pratila svoju gospodaricu u džamiju, u sebi nije prihvaćala tursku vjeru, a u samoći je ponavljala kršćanske molitve. U turskom zarobljeništvu u Valoni još se nalazi njezin dvadesetogodišnji sin koji je također iz prisile prihvatio islam (nazvan je Hasan). Želeći ga osloboditi iz ropstva, Helena je odlučila skupljati milostinju, kako bi prikupila novac potrebit za otkup (100 cekina). Dodijeljena joj je duhovna kazna: obveza da tijekom iduće tri godine ide na ispovijed i prima pričest na Božić, Uskrs i Duhove. Tijekom istog vremena dužna je nedjeljom moliti kronicu. Tumač je bio Juraj iz bosanskog mjesta Skoplje, vojnik u šibenskim postrojbama.

6. Ivan Jurkov Giuguch iz Bosne (9. 1. 1629. god; ASV, SU, b. 87), u dobi od 12 godina. Kad je imao 4 godine, zarobljen je i obrezan te je idućih osam godina živio po turskim običajima. Dospjevši u Mletke sa svojim gospodarom, uspio je pobjeći i dobrovoljno pristupio Svetom oficiju. Nakon izgovaranja formule odricanja, dodijeljen mu je oprost. Tumač je bio Ivan pok. Petra Čipiko iz Trogira.

7. Ivan Jurjev Tušepić iz Podgore kraj Makarske (14. 12. 1634. god; ASV, SU, b. 91). Imao je 12 godina; oba roditelja su kršćani. Živjeli su na području pod turskom vlašću, gdje je prije dvije godine zarobljen i odveden. Nije obrezan, ali mu je dano ime Osman. Dodijeljen je kao sluga jednom turskom čaušu. Uspio je pobjeći sakrivši se i neko vrijeme boraveći u kući nekih kršćana. Nakon povratka roditeljima, otac ga je sa šibenskim trgovcem Jakovom odveo u Mletke. Dodijeljen mu je oprost uz obvezu da tijekom iduće godine jednom mjesečno izmoli kronicu. Tumač je bio Hvaranin Ivan Barocio pok. Luke, svećenik u mletačkoj župi s. Severo.

8. Stana, kći pok. Luke i Lucije s Brača, supruga Turčina Hasana (1. 7. 1638. god; ASV, SU, b. 95), u dobi od oko 30 godina. Zajedno s roditeljima zarobljena je i odvedena u Prokuplje gdje je ostala pet godina. Prilikom zarobljavanja otac je ubijen, a majka je prije pet godina umrla u Bilaju. Pet godina prije majčine smrti Stana je udana za Turčina Hasana. Za svojega života majka ju je podsjećala na pripadnost katoličkoj vjeri i savjetovala da, kad to bude moguće, pobjegne i zatraži oprost. Čitavo vrijeme živjela je po običaju islama. Prije pedeset dana bijeg joj je uspio te je zbog traženja oprosta stupila pred Sveti oficij. Nakon izgovaranja formule odricanja dobila je oprost. Tumač je bio svećenik Donato Pechis, predstojnik zavoda obraćenika u Mlecima.

9. Marin, sin Gašpara i Magdalene Zed iz Banjaluke (23. 1. 1642. god; ASV, SU, b. 98), u dobi od oko 24 godine, po zanimanju krznarski majstor. S roditeljima je živio u Banjaluci do svoje 19. godine. Tada je u grad pristigla veća skupina turskih vojnika. S jednim od njih Marin je došao u sukob te je uhvaćen, pretučen, odveden u džamiju i u nazočnosti turskog paše obrezan, dobivši ime Ali. Izgovarao je riječi koje su trebale značiti da je jedini i pravi Bog Muhamed. Dodijeljen je turskom paši u Banjaluci te je s njime ostao četiri i pol godine i pratio ga u svim ratovima. Nakon pašinog odlaska u Carigrad, Marin je poslan u Budim, a zatim je drugog gospodara pratio na putovanjima u Zadar i Mletke, te je tom prilikom uspio pobjeći i pristupiti pred Sveti oficij. Obvezan je tijekom iduće tri godine četiri puta godišnje ići na ispovijed i pričešćivati se (za Božić, Uskrs,

Uzašašće, dan Svih svetih) te tijekom istih godina jednom tjedno moliti kronicu. Nakon što je izrekao formulu odricanja, dodijeljen mu je oprost. Tumač je bio sekretar papinskog nuncija Francesco Scaranelli.

10. Petar, sin Ivana i Katarine Aderno iz Šibenika (23. 1. 1642. god; ASV, SU, b. 98), u dobi od 28 godina, sluga Marina Zeda iz prijašnjeg procesa. Živio je s roditeljima do svoje 20. godine, kada je popustio nagovorima nekog Turčina koji mu je – ako prihvati islam – obećao velike povlastice i bogatstvo. Odveden je Sulejman-paši, obrezan je i stekao je ime Ahmed. Osam godina proveo je s Turcima, najveći dio vremena (5,5 godina) ratujući protiv kršćana u brojnim bitkama. Kasnije je postao sluga Marina Zeda i zajedno s njim odlučio pobjeći i vratiti se katoličkoj vjeri. Obvezan je tijekom iduće tri godine četiri puta godišnje ići na ispovijed i pričestivati se (na Božić, Uskrs, Uzašašće, dan Svih svetih) te tijekom tih godina jednom tjedno moliti kronicu. Nakon što je izrekao formulu odricanja, dodijeljen mu je oprost. Tumač je bio sekretar papinskog nuncija Francesco Scaranelli.

11. Martin, sin Ivana Velinkovića iz Koprivnice "de Croatia" (12. 6. 1642. god; ASV, SU, b. 98), u dobi od oko 28 godina, vojnik. Rođen u Koprivnici, gdje je živio do svoje 15. godine. Kasnije je vjerojatno stupio u vojnu službu, a prije četiri godine zarobili su ga Turci. Obrezan je i nazvan Osman. Ističe da poduku o islamu i njegovim običajima nije razumio, jer nije poznao turski jezik. Uvijek je u sebi ostao kršćanin, ustrajan u vjeri u ispravnost Kristova nauka. Dodijeljene duhovne kazne bile su obveze ispovijedi i pričesti tijekom iduće tri godine (na Božić, Uskrs, Uzašašće, dan Svih svetih) i tjedno moljenje krunice. Nakon izgovaranja formule odricanja, dodijeljen mu je oprost. Tumač je bio Donato Pechis, kapelan zavoda za obraćenike u Mlecima.

12. Nikola Vuko pok. Vuka Givancia iz sela Brosinchevich kraj Kotora (12. 6. 1642. god; ASV, SU, b. 98). Imao je 20 godina, vojnik. Rođen je od roditelja kršćana u selu koje se nalazilo pod turskom vlašću. U tursko ropstvo predan je kao dijete, jer roditelji nisu imali dosta prihoda za plaćanje harača. Isprva je odveden u Carigrad, a zatim u Risan, gdje je obrezan i dobio ime Mer. U iskazu ističe da je bio premalen da bi mogao razumjeti obred odricanja katoličke vjere i prihvaćanja islama. Idućih godina živio je među Turcima i u skladu s njihovim običajima. Oslobođen je pismenom otpusnicom njegova gospodara kad je on odlazio na hodočašće u Meku. Dobivši slobodu, odlučio je otići s turskog područja te je došao u Mletke dobrovoljno se podvrgnuvši istrazi Svetog oficija. Obveze su mu da tijekom iduće tri godine ide na ispovijed i prima pričest na Božić, Uskrs, Uzašašće i dan Svih svetih te tijekom svih tih godina jednom tjedno moli kronicu. Nakon izricanja formule odricanja, dodijeljen mu je oprost. Tumač je bio Donato Pechis, predstojnik zavoda obraćenika u Mlecima.

13. Juraj, sin Prike i Ane Mirković iz Dugopolja kraj Klisa (28. 4. 1643. god; ASV, SU, b. 98). Imao je oko 40 godina, vojnik. Rođen i odgajan u katoličkoj vjeri do svoje 33. godine, kad je došavši u sukob, ranio nekog Turčina. Priveden od Turaka, pod prijetnjom smrti pristao je prijeći na islam. Obrezan je i odveden u Klis. Idućih šest godina živio je u skladu s turskim običajima, ali je uvijek nastojao pobjeći i vratiti se prvotnoj vjeri. Prije

šest mjeseci uspio je pobjeći u Split. Došavši zatim prije dva mjeseca u Mletke, stupio je u vezu s splitskim dominikancem Petrom de Iudicibus (redovnikom mletačkog samostana ss. Giovanni e Paulo) koji ga je doveo pred Sveti oficij i bio tumačem pri saslušavanju. Sveti oficij dodjeljuje mu duhovnu kaznu koja se sastoji od obveze da se tijekom iduće tri godine redovito ispovijeda i prima pričest na Božić, Uskrs, Uzašašće i dan Svih svetih. Isto tako, tijekom iduće tri godine obvezan je jednom tjedno moliti krunicu. Nakon izgovaranja formule odricanja, dodijeljen mu je oprost.

14. Magdalena pok. Melina iz okolice Knina (4. 6. 1647. god; ASV, SU, b. 103). Rođena na području grada Knina, u dobi je od 50 godina; otac Melin seljak i vojnik, majka *Chiarana*, oboje kršćani i u trenutku istrage već mrtvi. Sjeća se, prema kasnijem kazivanju sestre (za koju ne zna je li još živa), da je krštena te da je do pete godine živjela s roditeljima. Tada je oteta i odvedena u Zemunik, gdje je dobila ime Rahlima i gdje se udala za Turčina po imenu Fazul za kojega ne zna je li još živ. Čitavo vrijeme živjela je po običaju islamske vjere. Sada se nalazi u zavodu za obraćenike u Mlecima sa željom da ponovno primi sakramente Katoličke crkve. Sveti oficij joj propisuje duhovnu kaznu koja se sastoji u dnevnim i tjednim molitvama tijekom iduće tri godine, a nakon što je izgovorila formulu odricanja, dodijeljen joj je oprost. Tumač je bio Splitsčanin Jeronim Paštrić, tadašnji predstojnik mletačkog zavoda obraćenika.

15. Anastazija pok. Jurja i Katarine Vigenić iz Vrane (6. 6. 1647. god; ASV, SU, b. 103), u dobi od oko 30 godina. Kad je imala četiri godine odveli su je Turci te je po njihovim običajima živjela sve do dolaska u Mletke. Udala se za Turčina po imenu Mustafa, također vjerojatno bivšeg kršćanina, jer zajedno s njime i dvoje djece dobrovoljno dolazi u Mletke tražeći oprost i ponovno primanje u Katoličku crkvu. Dodijeljena duhovna kazna su molitve tijekom iduće tri godine i obvezatno ispovijedanje i pričješćivanje. Nakon izricanja formule odricanja, dobila je oprost. Kao tumač bio je nazočan Jeronim Paštrić iz Splita, predstojnik zavoda obraćenika u Mlecima.

16. Katarina pok. Novaka i Lucije iz sela Zimonić, udovica Turčina Ibrahima Odorelavića (7. 6. 1647. god; ASV, SU, b. 103). U dobi je od oko 50 godina. Kad je imala četiri godine, čitava njezina obitelj prešla je na islam te je od tada živjela po turskim običajima. Dodijeljene su joj duhovne kazne (obvezatna ispovijed, pričest i molitve tijekom iduće tri godine). Nakon izricanja formule odricanja, dobila je oprost. Tumač je bio Splitsčanin Jeronim Paštrić, predstojnik zavoda obraćenika.

Cjeloviti prijepisi:

1) S.U., b. 72, **Georgius quondam Iohannis Jurisich de villa Dolaz Regni Bosine, maomettismo, 1617.**

str. 1

Die martis, XI mensis Iulii 1617. Assistente illustrissimo domino Michaelae Priolo.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino cardinale patriarcha Venetiarum et admodum reverendis patribus inquisitore generali et domino auditore illustrissimi et reverendissimi domini nuntii apostolici.

Sponte comparuit Georgius quondam Ioannis Iurisich de villa Dolaz Regni Bosine maritimae, etatis annorum 34 in circa qui mediante interprete iurato, videlicet fratre domino Ioanne Tonco canonico sibenicensi, ut infra exposuit.

Ritrovandomi in età tra 5 o sette anni in paese turchesco con mio padre et mia madre christiani, essendo ancor io christiano, senza sapenza di mio padre et madre fui indotto da alcuni Turchi a farmi Turco, con promissione di premmii et grandezze et cose così fatte. Indi a un mese dalli medemi Turchi fui rapito, et menato nel territorio di Glamios pertinenza turchesca, dove havendomi tenuto nascoso per cinque settimane, di mano in mano fui trabalzato a Constantinopoli, dove essendo stato comprato da un de principali Turchi, fui donato da questo a Murat bassa primo visir del divan turchesco con il quale mi trateni molti anni, servendolo continuamente nelle guere et visite che egli fece per li paesi turcheschi, fino che egli more alle guere di Persia. Dopo la morte del quale essendo rimasto libero mi trattenni in diversi lochi attendendo all'arte militare con incursare li paesi christiani vicini al mar maggiore, particolarmente li paesi della Vallachia, Polachia et Podolia, essendo per lo più capo di squadra et alcune volte locotenente delli capitaniati circonvicini, havendo havuto continuamente pensiero di ritrovarmi et viver nella mia antica religione christiana, pregando continuamente il Signore che me ne facesse gratia et così mez'anno fu in circa comincia ad acostermi alla parte di Dalmatia, dove ultimamente con aiuto del Signore capitato alli ultimi di marzo, con aiuto di un mio cugino christiano habitante

str. 2

di Damis luoco turchesco, in tempo di notte mi ricoverai nella città di Sebenico, ritrovandomi in casa del capitan Vincenzo Strisoevich, nella qual casa son stato continuamente nascoso per tema de Turchi che in gran numero praticano in quella città, con pensiero di arivar a Venetia, come ho fatto a fine di riconciliarmi con la chiesa santa et ritrovar modo di vivere con la mia profession militare, per il qual fine al presente mi son ritrovato prolato nella compagnia delli capelletti dal presente capitan Vincenzo con il qual tra hoggi o dimani son per andar al campo del Friuli.

Interrogatus se lui se sia fatto Turco almeno esteriormente, in che loco, et che nome avesse come Turco.

Respondit: io mi feci Turco con tutte le ceremonie turchesche in età che ho detto tra 5 o 7 anni, nel loco di Signi, territorio di Cetina iurisdiction turchesca, essendo mi stato imposto nome Cussain, et se bene esteriormente io mi feci Turco, et questo in età puerile, et a persuasion de Turchi, non però mai mi allontanavi con la mente dalla religion christiana, et dal desiderio de professarla et muore in essa, havendo aborito sempre mai tutte le superstition et costumi turcheschi, anzi che continuamente et di notte et di giorno quando mi son potuto trovar solo, ho recitato le orationi christiane, con raccomandarmi continuamente al Signor Iddio. Interrogatus, respondit: è vero che io ho frequentato le moschee turchesche, ma per ho più violentato et quantumque intervenisse alle loro ceremonie, non però mai internamente prestai credenza a quelle, ne in assenti internamente.

Interrogatus se in progresso di tanto tempo habbia mai creduto che quella setta sia buona o habbia dubitato della nostra christiana fede.

Respondit: mai dubitai della fede christiana, ne in alcun tempo ho havuto pensiero che la superstition maomettana sia buona non che miglior della fede christiana.

Et sibi dietro che cosa dunque lo movesse a farsi Turco et poi

str. 3

anco a militar contra christiani.

Respondit: ho detto che in età puerile fui sedotto a farmi Turco, menato poi lontan dalli paesi christiani, vivendo tra Turchi mi e convenuto far il mestiere che facevano così per viver et il non haver io intenti venuto alla fede christiana e stato vero che io non intendendo la lingua di quelli christiani contra li quali militari, oltra l'esser loro per lo più scismatici, mi son trattenuto sono a tanto che ho potuto ritrarmi tra christiani catolici et di mia lingua.

Interrogatus se sa le orationi christiane, come in particolar il Pater Noster, l'Ave Maria, il Credo e i dieci commandamenti.

Respondit: serenissimi si, il Pater Noster, l'Ave Maria et il Credo, quali orationi mentre ho passato le ho recitato sempre anco tra i Turchi, come ho detto di sopra. Il raccomandami poi al Signor Iddio, et alli altri santi, l'ho fatto, come tuttavia vado facendo con quel miglior modo che so et posso et poi ultimamente in Sebenico son stato un poco instrutto circa le cose della fede et della vita christiana.

Et tunc fuit eidem delatum iuramentum quo per ipsum suscepto, tactis sanctis litanis.

Interrogatus se tutte le cose dette di sopra siano vere, et dette per verità.

Respondit: serenissimi si, tutte siano vere, et per verità lo confermo.

Interrogatus se sia pronto a detestare la setta di Maometto, et vivere per l'avenire da buon christiano.

Respondit: serenissimi si, con effusion di sangue, protestando solamente di non voler in alcun tempo della vita mia ne per alcun accidente partirmi dalla fede christiana, ne anco esteriormente se ben avesse a perder mille vite.

Dicens ex se prego V.M.S.S. a volermi spedir questa matina, perche hoggi mi voglio confessare, et devo partirmi questa sera o di matina.

Quibus habitis et auditis fuit dimissus ad partem etc.

str. 4

Sanctum Tribunal visis et consideratis sapientis necnon attenta instantia facta de discessa suprascripti Georgii, omnibus consideratis, decrevit eundem Georgium ob eius confessiones haberi uti vehementer suspectum de abnegatione sancte fidei catholice et propterea eiusdem condemnauit prout condemnat ad abiurandum de vehementi pro tollenda dicta suspitione vehementer contra eum concepta et ita eum condemnauit omni melio modo etc.

Et pro penitentis salutaribus eidem iniunxit prout iniungit, ut singulis diebus dominicis per triennium teneatur recitare coronam Beate Virginis Marie et per idem tempus ultra festa Paschalia, in festiuitatibus Natalitiis teneatur sacramentaliter confiteri propria peccata et Sacram Eucharistiam sumere de consilio confessari etc.

Francesco cardinale Vendramino patriarcha Venetie.

Fra Iohannes Domenico Vignatio magister philosophie inquisitor.

Philippus Cospius auditor generalis.

Io Georgio del quondam Giovanni Iurisich de Dolaz della Bosina dell'età mia d'anni 34 in circa costituito in giudicio et ingennochiato qui avanti di voi illustrissimo et reverendissi-

mo signor cardinale Vendramino patriarca di Venetia et molto reverendi padre inquisitore generale et signor auditore di monsignor illustrissimo et reverendissimo nuntio apostolico, con l'assistenza dell'illustrissimo signor Michael Priuli, toccando li santi evangelii giuro che sempre ho creduto et credo con il cuore et così professo con la bocca tutto quello che commanda la santa chiesa cattolica, ma per haver io in età puerile negata esteriormente la fede di Nostro Signor Giesu Christo, facendomi Turco, et havendo vissuto molti anni nell'esteriore come Turco, son stato giudicato vehentamente sospetto di apostasia dalla santa fede

str. 5

et di haver creduto che la setta di machometto sia buona. Io per levare dicta sospittione di me concetta abiuro, maledico et detesto la dicta setta con suoi riti et ceremonie, et giuro che per l'avenire crederò et osserverò tutto quello che credono li buoni christiani cattolici. Giuro anco che eseguirò ogni penitentia che mi sarà imposta da questo Santo Officio ne mai più incorero in errori simili al passato et contravenendo io a questi miei giuramenti et promesse, del che Dio mi guardi, m'obbligò et sottometto a tutte le pene da sacri canoni o altre constitutioni contra tali transgressori imposte. Così Dio mi aiuti, et questi santi evangelii. Et statim suprascriptus Georgius mediante suprascripto interprete recitavit suprascriptam abiurationis formulam et sic ut supra abiuravit et iuravit etc.

Deinde fuit absolutus in forma debita seruatis seruandis.

Et eum nesciret scribere fecit signum crucis loco subscriptionis. Presentibus reverendo domino Iohanne Baptista Amadeo presbitero Veneto, capellano illustrissimi domini cardinali suprascripti et fratre domino Iohanne Zatic clericico sibenicensi testibus.

Io Giovanni Tonco canonico di Sibenico ho fedelmente interpretato quanto di sopra hauendo giurato con forme al solito.

2) S.U., b. 73, Radus condam Nicolai Carli de Spich antibarensi dioecesi, eresia in genere, 1619.

str. 1

Die iovis 12 mensis decembris 1619. Assistente illustrissimo domino Hieronimo Priolo.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino nuntio apostolico et admodum reverendo patre inquisitore generali.

Sponte comparuit Radus quondam Nicolai Carli de terra Spich antibarensi diocesis, etatis annorum 66, qui mediante interprete iurato videlicet fratre domino Iohanne Bachusina presbitero Jadrensi habitante Venetiis in contrata s. Juliani Venetie, respondit ut infra cum ipse Radus nescit loqui nostra lingua sed tamen lingua illirica.

Sono 18 anni in circa che li Turchi vennero nella nostra villa di Spich et tagliarono a pezzi mio padre et altri et presero li nostri beni et dopo mi fecero anco una taglia che volevano che io gli desse tanti dinari, ma io non haveva dinari et perche mi volevano tagliar a pezzi ancora mi, fui sforzato a farmi Turco et così mi circoncisero facendomi fare la cerimonia di alzar il dito et altro et ho poi continuato a viver fra Turchi fino al presente, però non sempre fra Turchi, ma mi condussero quando mi habbevo circonciso da 3 giornate et mi tenero per un certo tempo et poi alla mia villa, et per il spatio de 18 anni hora ho dimorato

con Turchi et hora con christiani et più presto ho havuto pensier di scapar via ma la mia mogle non voleva partire di la, con la quale habitavo se ben io ero Turcho et lei poi è

str. 2

morta, ma avanti morisse, non sempre siamo stati in detta villa, ma li Turchi volevano che stassemo nella contra di Antibari et la conversava con quei Turchi che era nella città, la qualle è lontana 6 miglia da detta villa et dopo la morte di mia moglier io son ritirato a Pastrovich a Cataro per voler uscir a fatto dalle mani di Turchi et viver catholicamente.

Interogatus che età lui avesse quando fu circonciso.

Respondit: da 46 anni in circa.

Interogatus se mentre è stato fra Turchi ha frequentato le loro moschee et ceremonie.

Respondit: serenissimi si, esterioramente ho fatto tutto quello che facevano li altri Turchi, si del viver come altri, però quando ero con loro, ma quando ero via da loro, mi faceva le vigilie, le quatro tempora et quaresima.

Interogatus che dica se ha mai creduto che la legge di Macometto sia buona.

Respondit: serenissimi no, non mi è mai piaciuto quella setta ne quella legge se bene esterioramente la ho osservata et quando fui tagliato mi feci Turcho per forza, ne mai ho abbandonato col core la fede di Giesù Christo et quelle cose che ho fatto esterioramente le ho fatto per forza per che mi osservavano, mi dicevano che era rebello et bisognava che facesse come loro per forza.

Interogatus se sappia le orationi christiane.

Respondit: serenissimi si, et statim ispemet ore suo proprio recitavit orationem dominicam, orationem angelicam et similmantum apostolorum latina lingua.

Interogatus, respondit: mi non son partito più presto perche mia moglie non voleva abbandanar quei paesi, et lei morse già 3 anni sono et poi mi son partito et son stato raccomandato

str. 3

qua alli serenissimi delli catacumeni dal signor proveditor di Cataro et dimando humilmente perdono di quello che ho fatto, se bene l'ho fatto per forza.

Interogatus, respondit: mentre son stato Turcho mi chiamavano Ali.

Interogatus, respondit: mia moglie si chiamava Milizza.

Quibus auditis fuit eidem delatum iuramentum de dicenda ueritate etc. prout iuravit tactis etc.

Interogatus an omnia per eum ut supra exposita sint vera.

Respondit: tutto quello che ho raccontato è vero et per verità lo confermo.

Sanctum Tribunal his auditis et consideratis monuit presentem comparentem ut redeat cum interprete in proxima futura sessione.

Die martis 17 mensis decembris 1619. Assistente illustrissimo domino Marco Antonio Valaressio.

Coram illustrissimis et reverendissimis dominis nuntio apostolico et electo patriarcha Venetiarum et admodum reverendo patre inquisitore generale.

Constitutus suprascriptus Radus de Carolis cum suo interprete suprascripto, quibus delato iuramento. Prout iuraverunt tactis in forma etc.

Interrogatus se le cose esplicate nel suo esame precedente siano vere et le confermi.

Respondit: serenissimi si, ho detto la verità et confermo quanto ho detto.

Interrogatus che se realmente col core habbia lassato la fede di Nostro Signor Giesù Christo et se sia adherito alla setta di Macometto.

Respondit: serenissimi no, io solamente esteriormente son stato Turco, ma non già col core.

Interrogatus, respondit: io ho anco vivuto esteriormente alla turchescha et quanto alla riti et ceremonio loro, son stato alli loro bagni et moschee.

str. 4

Interrogatus che averta bene a dir la verità, perche pare difficil cosa che essendo stato catholico quanto all'interno, habbia presentato tanti anni con quei riti turcheschi.

Respondit: mi son trattenuto tanto prima parche mia moglie non si voleva partir da quei paesi, et anco parche io non haveva commodità di partire.

Ad interrogationem respondit: quando mi son risoluto di fuggire son andato a Pastrovich et poi a Cataro et quel signor proveditore mi ha promesso ne dato speranza che mi sarà data cosa alcuna se bene et come povereto desiderai di esser aiutato.

Interrogatus che non essendo ordinario che il Turco astringa li nativi christiani di quei paesi a renegar la santa fede, perche iam dunque lui l'habbia renegata.

Respondit: parche li Turchi tagliarono a pezzi mio padre, mi levorono li miei beni, minaciorono ancor me di tagliarmi a pezzi et mi posero una taglia et ciò parche mio padre militare per questa Signoria essendose ne andato a Budua, ma poi ritornato in Antibari li fecero l'oltragio che ho detto di sopra.

Interrogatus se gli occora a dir altro et sia pronto a detestare l'errore che ha commesso, chiamandosi pentito et contuito et disposto di viver da buon catholico.

Respondit: non mi occorre dir altro, mi chiamo pentito et contrito dell'error che ho fatto, son disposto a detestarlo et a viver da buon catholico et tutti li miei sono stati catholici.

Quibus auditis Sanctum Tribunal mandavit deveniri ad expeditum ut infra etc.

Et statim lata, lecta et publicata fuit infrascripta sententia.

str. 5

Noi Sigismondo Donato per gratia del Signor Iddio et della santa sede apostolica vescovo et principe d'Ascoli et in tutto il serenissimo dominio de serenissimi Venitiani nuntio apostolico et primate della Dalmazia et

Giovanni Domenico Vignatio da Ravenna maestro della sacra theologia dell'ordine de predicatori et inquisitore generale contra l'heresia nascità in questa città di Venetia et in tutto il serenissimo dominio soprascritto.

Con l'assistenza dell'illustrissimi signori Marco Antonio Valaresso et Girolamo Priuli.

Essendo tu Rado figliolo del quondam Nicolò Carli della villa Spich dioecesi di Antivari, dell'età d'anni 66 in circa, comparo spontamente et presentamente in questo nostro Santo Tribunale, et esposto (che mi oro dell'interprete) che nemenolo li Turchi 18 anni sono

nella sudetta terra di Spich ucisero tuo padre con altri, tagliandoli tutti i suoi beni ed a te imposero taglia di danari con minacie anco di tagliarti a pezzi per il che fasti sforzato a farti Turco esteriormente et con le solite ceremonie d'abrare il detto et di farti circoncidere negasti esteriormente la fede di Giesù Christo et così per lo spatio d'anni 18 stando fra Turchi sei vissuto come loro, in compagnia anco di tua moglie christiana, et dopo la sua morte tu ne sei fuggito a Pastrovichi et indi a Venetia et per ciò ti sei presentato adimendando humilmente perdono dell'comisso, assenendo iuridicamente che però nel tuo errore hai sempre riservato la santa fede catholica, ascribendosi pronto a detestare la detta setta et ristando di essere riconciliato a detta santa chiesa li quale hai confissioni et humili pretitioni come l'altri così contenuti nel processo da noi considerati, con il maturo consiglio che noi consultori, habbiamo risoluto di nomine all'infrascritta sentenza.

Invocato dunque il serenissimo nome di Nostro Signor Giesù Christo, della sua gloriosa Madre Vergine Maria et di San Pietro Martire nostro protettore, sedendo pro

str. 6

Tribunale in questo modo et havedno avanti gli'occhi nostri li sacrosanti evangelii, per questa diffinitiva sentenza, qual preferemo in questi scritti, dicemo, pronunciamo, che tu Rado di Nicolò Carlo sudetto, per li così sodetti, che te confermati, ti sei stato pienamente sospetto d'heresia et apostasia della santa fede catholica in particolare d'haver creduto che sia havuto negare esteriormente la fede di Christo et profittari altra setta et leggi di Macometto con le sue ceremonie et che però sei obbligato ad abiurare la sodetta heresia et ogni altro errore et apostasia contraria alla detta santa romana chiesa christiana catholica et apostolica il che ... a fare nel modo et forma che da noi ti sarà data. Doppo la quale abiuratione da te fatta con pieno cuor et fede non finta ti contentamo asolverti dell'censure incorse et detta spontanea comparitione sola per penitenze salutari ti imponemo.

Che ogni giorno di domenica per tre anni continui sia obbligato recitare la corona della Beata Vergine et ogni venerdì dire sette Pater Noster et sette Ave Marie et confessati sacramento almeno oltre di Pasqua di Ressurrectione due altre volte all'anno, cioè alla Natività del Signore et alla Assunta della Beata Vergine et di consiglio et parche del suo confessore recitare la santa corona, riservando però etc. et così dicemo.

Sigismundus episcopus Foscolo nuntius apostolicus.

Ioannes Theopulus electo patriarcha Venetiarum.

Frater Iohannes Domenico Vignatio magister philosophie inquisitor.

Die, coram et cum assistentia ut supra, lecta et publicata fuit suprascripta sententia in faciem suprascripti Radi genuflexi. Presentibus ibidem reverendo Hieronimo Semiteno presbiteris titulo sancti Johannis de Rivoalto et domino Francesco Stecco clerico ecclesie sancti Juliani Venetie testibus etc.

Antonius de Episcopis cancellarius de mandato.

str. 7

Io Rado figliolo del quondam Nicolò Carli da Spich d'Antivari, dell'età mia d'anni 66 in circa, costituito personalmente in giudicio et ingennochiato quia avanti di noi illustrissimi et reverendissimi signori monsignor nuntio apostolico et monsignor eletto patriarcha di

Venetia, et magnifico reverendo inquisitore generale, con l'assistenza dell'illustrissimi signori Marco Antonio Valaresso et Girolamo Priuli.

Havendo avanti gli'occhi miei li sacrosanti evangelii et toccandoli con le proprie mani, giuro mi sempre ho creduto, credo et crederò per l'avvenire tutto quello che tiene et insegna la santa chiesa catholica et apostolica, ma per che agravato da Turchi di taglia et minciato di morte, ho negato la fede di Nostro Signor Giesù Christo esteriormente et profittaro la legge et setta di Macometto, son per ciò stato indicato pienamente per sospetto d'haver creduto che sia levito negari la santa fede di Christo esteriormente et profissari altra setta et che la legge di Macometto sia buona. Io per levare la detta sospitione di me concetta giuro d'haver sempre creduto le verità catholiche contrarie alle dette heresie, li quali in particolari abiuro et detesto, come anco in generale abiuro et maledico qualunque altro errore et heresia contraria alla santa chiesa et giuro che mai più comitorò simili errori et che adempiro le promitenze che mi sono stati o saranno imposti da questo Santo Tribunale et contravenendo io li questi miei promessi et giuramenti (del che Dio mi guardi) m'obbligo et sottometto a tratti le censure et pene che sacri canoni o altre constitutioni contro simili diliquenti imposti et cosi il Dio mi aiuti et questi sancrosanti evangelii.

str. 8

Et statim suprascriptus Radus genuflexus in iudicio tangens sacrosancta euangelia recitavit mediante interprete suprascriptam abiurationem deinde fuit absolutus in forma et nesciens scribere fecit signum crucis ut infra et ipse quoque interpretes subscripsit ut infra.

Io prete Zuane Bacusino fu interpretato fidelmente come di sopra.

Antonius de Episcopis cancellarius.

3) b. 77, br. 3, Helena quondam Pauli de Bosina, 1622.

str. 1

Die martis, 10 mensis maii, 1622. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Leonardo Mocenico, procuratore Sancti Marci.

Coram admodum reverendis patribus inquisitore generali et domino auditore illustrissimi domini nuncii apostolici et domino vicario patriarchali Venetiarum.

Sponte comparuit Helena filia quondam Pauli de Bosina, uxor relicta quondam Martini Carandi de Bosina de Sereigo mercatoris etatis annorum 50 in circa, que mediante Georgio quondam Osseine de Scopia Bosine militis Sibenicensi christiano, tanquam interprete ad hoc assumpto et iurato in forma etc. exhibuit cedulam supplicationis incipientem: *attrovandomi nella patria io povera* etc. et finientem: *gratia*, que statim fuit lecta.

Et ex tunc fuit eidem Helene delatum iuramentum de dicenda ueritate etc. prout tactis etc. iuravit etc.

Interrogata se tutte le cose contenute in detta scrittura siano vere.

Respondit, mediante interprete: serenissimi si, io ho fatto scriver questa scrittura et contiene verità et confermo quanto in essa si contiene, eccetto dove hanno scritto che mio figlio non è diventato Turcho, hanno mal inteso, perche la verità è che lui è diventato Turcho ancor lui per forza et li hanno posto nome Assan, qual però desiderà ancor lui tornare alla santa fede, pagando prima però li suoi debiti della sua taglia et puo haver 20 anni in circa.

Interrogata quanto tempo è che fu presa da Turchi et rinegò.

Respondit: sono 10 anni che fui presa, et de li a doi anni mi fecero rinegare, et fui venduta et hora son fugita, essendomi prima nascosta in casa di un christiano et poi messami al viaggio raccomandandomi a Christo Benedetto et alla Madonna Santissima nascondendomi nelle montagne et caminando di notte.

Interrogata se quando renegò la fede, la rinegasse col cuore o pur per forza.

Respondit: veramente per forza, perche la mia patrona continuamente mi bastonava, che era moglie di un ptensilla (?!), ma fu la seconda patrona che mi tratto così malamente perche al tempo della prima padrona vissi da christiana et se bene mi haverano insegnato le loro orazioni turchesche per forza, tuttavia dicevo

str. 2

secretamente le orazioni christiane.

Interrogata perche non scapo più presto.

Respondit: non potevo, perche havevo continua guardia, et non havevo mai libertà nelli primi anni, ma con tempo danno poi qualche poco da libertà. Io parlo in lingua schiava, in turco non so parlar.

Interrogata, respondit: io son mai stata nelle moschee de Turchi a far orazione, se non per accompagnare la mia patrona, ma non ho pregato mai altro Dio che il nostro de christiani, et non mai Macometto. Io so tutte le orazioni christiane, il Pater Noster, l'Ave Maria, il Credo, et altre. Ne mai mi è piaciuta la legge turchescha, ne mai ho creduto che sia buona anzi cattiva, et dannabile, ma qualla de christiani buona et salutifera, et che rende il paradiso a chi l'osservano et la prima volta che mi fecero renegar per forza mi fecero dire queste o simili parole, Dio aiutame la fede de christiani a basso qualla de Turchi in alto che da il paradiso.

Interrogata se sia mal contenta di haver negata la fede christiana.

Respondit plorans: si signori, hora lasserei la vita più presto che renegar più la santa fede. Quibus habitis fuit sententiata sibi cuncto ut redaet pro prima sessione etc.

Die iovis, 12 mensis maii 1622. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Leonardo Mocenico procuratore Sancti Marci ac illustrissimo domino Marco Antonio Cornelio.

Coram admodum reverendis patribus inquisitore generali et dominis auditore illustrissimi domini nuncii apostolici et vicario patriarcali.

Comparuit suprascripta Helena cum predicto interprete, delatoque utriusque eorum iuramento in forma etc. prout etc. tactis etc.

Interrogata mediante interprete predetto, se gli occora dir altro, et se confermi quanto disse l'altra volta.

Respondit: non voglio dir altro, confermo ogni cosa. Voglio viver da buona christiana per tutto il tempo della mia vita.

Quibus habitis fuit pronuntiata sententia infrascripta, lectaque et publicata in eius faciem etc. et interpretata etc.

str. 3. Cedula

Illustrissimo et reverendissimo monsignor legato et nuncio apostolico.

Attrovandomi nella patria, io povera fia Ellena christiana nel Regno della Bosna a Novo Bazarò, fui da Turchi rapita con un figliolo et havendoci condotto al Seraggio, ivi mi fecero per forza renegar la santa fede, et mi porero nome nella setta maomettana Fattomia e il figliolo qual non volse renegar lo hanno venduto per schiavo alla Valona, et impostoli taglia de 100 cechini, dove esse miserabile, hoggi di langvisse con gran pericolo. Però prostrata supplico V. S. illustrissima et reverendissima segni per l'imensa sua beneplacita et offetto de soma carità, ricevermi di novo nel gremio della santa madre chiesa et farmi rebenedire, perche non perda l'anima. Concendomi per pietà christiana una pattente, perche possi andar cercando ellemosina per il riscato di quel povero figliolo qual viver in tanta pena nelle mani di quali cani, perche da disperatione non venghi assentire alla pessima loro volontà et diventi Turcho. Comettendo in oltre al tutti li reverendi piovani casati et anco alli regolari di questa città debbano racomandarmi alla pia carità decima non havendo da sustentarmi, che per ricognitione de così pia et carita opera al Padre Dio ponero affettuosi preghi per tutto il tempo de mia vita a sua divina madre per l'essaltazione et lunghi anni di V. S. illustrissima et reverendissima alla cui gratia.

str. 4

Io Elena figliola del quondam Paolo della Bossina distrione del Turco, del età sua l'anni 50 in circa, ingennochiata qui avanti di signore reverendo padre inquisitore generale et signori auditore di illustrissimo nuncio apostolico et vicario patriarcale di Venetia con l'assistenza dell'illustrissimo et excelentissimo signor Lunardo Mocenigo procurator di San Marco et dell'illustrissimo signor Marco Antonio Corner.

Et havendo avanti gli'occhi miei li sacrosanti evangelii, e toccandolo con le proprie mani, giuro, che sempre ho creduto, credo et crederò per l'avenire tutto quello, che crede, predica et insegna la santa romana chiesa catholica et apostolica, ma per che essendo stata fatta schiava di Turchi negavi sforzatamente la fede di Giesù Christo, et mi feci esterioramente Turca vivendo per molti anni in qualla setta di Macometto come l'altre Turche, son stata perciò da questo Santo Tribunale giudicata li giuramenti sospetta di heresie, cioè di havendo creduto, che detta setta et leggi maomettana sia buona. Io per havere darlo monti di fedeli, la detta sospitione di me concetta, abiuro, maledico et detesto la sodetta heresia et setta maomettana con tutte le sue cerimonie et ogni altro errore, heresia et apostasia contraria alla detta santa chiesa et giuro che per l'avenire sarò buona catholica et se conosco heretici o rinegati in luochi opportuni i rinegaro a gli ordinarii o vero inquisitori dove mi trovarò. Giuro anco et prometto di adempire tutte le pene et penitenze che da questo Santo Tribunale mi sono state o mi saranno imposte et contravenendo in a questo meo promesso (dal che Dio mi guardi) mi obligo et sottometto a tutte le censure et penne da sacri canoni et altre constitutioni contro simili imposte et cosù Dio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

str. 5

Die suprascripta coram etc. ut supra.

Fuit eidem Helene, sumptus lecta et interpretata suprascripta sententia etc. et ipsa abiuravit genuflexa mediante interprete iuxta formulam suprascriptam etc. Demum fuit absoluta in forma etc. Presentibus testibus etc. videlicet magnifico domino Petro Prata alias familiare illustrissimis cardinalis Vendrameni et fratri domino Floravante Gaudentiano plebano

Bluschi de Oppitergio Cenetensis diocesis. Ipsa vero mulier loco subscriptionis fecit signum crucis in calce suprascripte abiurationis etc.

str. 6

Noi frate Giovanni Dominico Vignatio da Ravenna maestro della sacra teologia dell'ordine de predicatori et inquisitore generale contra l'heresia nascità deputato dalla santa sede apostolica in questa inclita città di Venetia et in tutto il serenissimo dominio de signori venetiani. Lorenzo Tramallo dottore dell'una et l'altra legge auditore generale di monsignor illustrissimo et reverendissimo nuncio apostolico et

Girolamo Barbino arciprete di Mestre vicario generale di monsignor illustrissimo et reverendissimo patriarca di Venetia

con l'assistenza dell' illustrissimo et excelentissimo signor Lunardo Mocenigo procuratore di San Marco et dell'illustrissimo signor Marco Antonio Corner.

Essendo che se Ellena figliola del quondam Paolo dalla Bossina ditione del turco dell'età sua d'anni 50 in circa sei spontaneamente composta in questo Santo Officio et col mezzo di una scrittura da se presentata et in iudicio riconosciuta et di Giorgio figliolo del quondam Ossano da Scopia Bosnese suo interprete, ha esposto che essendo tu nata et allevata christianamente, fosse presa da Turchi insieme con un tuo figliolo et fatta schiava fossi condotta nel Seraglio, dove dimorando per lo spacio di dieci anni (scossi li duoi primi) negati sforzamente la fede christiana et ti facesti Turcha facendoti nominare Fattomia, nel quel tempo tu andassi alle loro moschee in compagnia della tua patrona et fingersi di recitare le loro orationi et fare altri loro cerimonie ti secretamente recitavi (come hai ditto) le orationi christiani et ti raccomandavi al Signore asserendo di non havere mai con cuor abondonato la fede nostra catholica et essendoti si presentata viene di fugire, ti ne sei venuta in questi parti, e ti sei presentata avanti di noi, supplicando humilmente d'essere riconciliata et venuta di nuovo nel gremio della santa madre chiesa. Le quali tre comparitioni, expositioni et confissioni da te fatte et da noi maturamente considerate, habbiamo risoluto col parere et consiglio d'alcuni di nostri consultori di venire all'infrascritta sentenza. *str. 7*

Invocato dunque il nome di Nostro Signore Giesù Christo della sua Santissima Madre et del Glorioso San Pietro Marire nostro protettore, sedendo pro tribunali in questo iurato etc. per questa diffinitiva sentenza, la quale preferemo in questi scritti, dicemo, pronunciamo, decideremo et sententiamo che Ellena sudetta per l'sudetti sorti da le confissati, havendo esterioramente apostata dalla nostra santa religione et tanti anni vissuta alla turchescha, ti sei pienamente sospetta di havere creduto, che ditta setta turchescha et legge maomettana sia buona et che per ciò sei nisuna in tutte le censure et parole da sacri canoni contro simili deliquenti imposti, et sei obligata ad abiurare, (come ti commendiamo a fare) in modo et forma, che da noi ti sarà data la solita heresia et ogni altro errore, heresia et apostasia contraria della santa romana chiesa catholica et apostolica. Doppo la quale abiuratione da se fatta con pieno cuor et fede non finta ti contentamo asolverti dell'censure incorse et detta spontanea comparitione sola per promitenze ti inportiamo.

Che ogni giorno di domenica per il corso di tre anni continui debbi recitare devotamente la corona della Beatissima Vergine Maria stando ingennochiata davanti qualche santa imagine et che oltre a Pasqua di Ressurrectione sei tenuta a confessarse sacramentalmente et confessarse doi a tre volte all'anno cioè alle Pentacoste et al Natale di Nostro Signore et così dicono et resulvando.

Frater Iohannes Dominicus Vignatis magister philosophie inquisitor.
Laurentius Tramallus auditor generalis.
Hieronimus de Barbari vicarius generalis.

4) S.U., b. 87., Giovanni figlio di Giurcho de Giuguach della Bosina, maomettismo, 1629.

str. 1

Die martis, 9. mensis ianuarii 1629 a Nativitate Domini. Assistentibus illustrissimis et excellentissimis dominis Augustino Michael et Antonio a Ponte.

Coram illustrissimis et reverendissimis dominis nuncio apostolico et patriarcha Venetiarum ac reverendissimo patre inquisitore generali.

Sponte comparuit Iohannes filius Jurchi de Giuguch Bosine, etatis annorum 12 qui medio iuramento etc. prout tactis etc. iuravit etc. ut infra exposuit mediante interprete iurato ut supra domino Iohanne Ciplico de Tragurio filio quondam Petri etc.

Già essendo io di età di 4 anni, fui rabbato da Turchi et da loro circonciso, et h'oservato poi sempre li loro riti, tutto che con sia nato de parenti christiani et battezzato. Venuto poi a Venetia col mio patron Turcho, da esso son fugito con pensiero di venir a reconciliarmi et viver da christiano fra christiani, onde dimando di essa reconciliato, sapendo con le nomi christiana et essendo instruito nelle cose pertinenti al viver da buon christiano.

Quibus habitis Sanctum Tribunal decrevit ipsum debere abiurare sectam turcarum et generaliter omnes alias sectas et hereses etc. Citra preiudicium relapsus ratione etatis etc. Iniuncto etc. Ut quamprimum confiteatur peccata sua et comitet auribus confessoris.

str. 2

Io Giovanni figlio di Giurcho de Giuguach della Bosina sopradetto ingennochiato avanti questo Santo Tribunale toccando li sacrosanti evangelii, dolendo di haver vissuto fra Turchi con forme alla loro setta, abiuro maledico et detesto la setta turchesca et ogni altra, heresia et errore, che contradica alla detta santa madre chiesa cattolica et apostolica romana et giuro che non haverò familiarità o conversatione alcuna con rinegati o heretici o sospetti di heresia, in materna fede. Et in caso di contraventione mi sottopongo a tutte le pene contro simili delinquenti imposte. Così Dio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Giovanni sopradetto ho abiurato, giurato, promesso et mi sono obbligato come di sopra et ho recitato la presente abiuratione, quale ho signato col segno della croce per non sapere io scrivere. In questo Santo Ufficio di Venetia, alli 9. gennaio 1629 a Nativitate Domini. Presenti il capitano et il fante del Santo Ufficio, testimonii.

Io Zuane Cippico affermo quanto di sopra.

Antonius de Episcopis cancelarius de mandato.

5) S.U., b. 98, Marinus filius Gasparis Zed de Bagnaluca, 1642., maomettismo. Petrus filius Ioanni de Adernus de Sebenico, maomettismo

str. 1

Die iovis 23 mensis ianuarii 1642 a Nativitate. Assitente illustrissimo et excellentissimo domino Theupolo.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino nuncio apostolico ac reverendissimis patribus inquisitore generali et domino vicario patriarcali Venetiarum.

Sponte comparuit Marinus filius Gasparis Zed de Bagnaluca etatis annorum 24 ac circa, varotarius, qui medio suo iuramento ut infra exposuit tactis etc., mediante interprete iurato videlicet clarissimo domino Francesco Scaramello cive et secretario excellentissimi senatus etc. iurato etc. tactis etc. exposuit ut infra.

Io son nato catolico di padre et madre catolici; mia madre si chiamava Maddalena quondam Nicolò, son stato sempre con mio padre fin che mi hanno fatto Turco, che sono 5 anni che mi hanno fatto Turcho, che son vissuto sempre catolicamente nella città di Bagnaluca fino all'età mia de 19 anni in circa. In questo tempo capito a Bagnaluca un tal capitano Turco con molti soldati Turchi, da uno de quali essendo io offeso, io ne feci risentimento, per il che fui presso, fu bastonato molto bene, mi legnarono et mi conducevero alla moschea dove mi circoncisero davanti il sodetto bassa. *Et corrigens se ipsum dixit:* fui condotto davanti il bassa et fui circonciso, che vuol dire fatto Turco con certe parole alla turchescha, che vuol dire che non vi è Dio e non un solo, et Macometto e vero nuntio di Dio et così Turco son vissuto 4 o 5 anni, habitando prima in Bagnaluca in casa di un tal bassa con il quale andai poi alla guerra, et son stato con lui 4 anni et mezzo, in 5. in circa et essendo il mio padrone passato poi a Constantinopoli, io son venuto a Buda et poi a Venetia et da mio padrone son stato accompagnato a questo effeto fino a Zara a fine che venissi a Venetia a farmi catolico, ma io senza questa persuasione volevo anco farlo, che ho questo fine son scappato et se bene loro tengono molto avanti contra la

str. 2

nostra sancta fede cattolica et apostolica romana non di meno non ho mai tenuto puo fuori alcuni de detti errori, anzi sempre ho tenuto Dio Maometto sia all'inferno e sempre ho havuto questo desiderio di detestar questa mia colpa, come ho fatto sempre internamente levando li occhi al cielo, anco esternamente col presentarmi a questo Santo Tribunale per esser reconciliato per mettendo a Dio Benedetto et a questo Santo Tribunale di vivi per incorrere in simil mancamento et più tosto che farlo, perche la vita come Turco mi chiamavo Ali.

Succesive et immediate sponte comparuit Petrus filius Iuanni de Adernus Sibenicensis, etatis annorum 28, famulus suprascripti Marini et varotarius, qui medio iuramento tactis etc. mediante interprete iurato et predicto exposuit ut infra videlicet:

Essendo nato di padre e madre christiani, mio padre si chiamava Ivan et mia madre Catte, che è morta et con mio padre et madre son stato fino all'età mia d'anni 20 in circa vivendo sempre christianamente. Dopo sedotto da un tal nostro vecchio Turco, che mi diceva che la nostra legge non ha buona, ma ben si buona la sua, fui condotto dall'istesso Turco a Soliman bassa che ha bassa della nostra città, et la fui circonciso, et dissi quelle parole che sono solito, et fui chiamato Acmet et così son vissuto 8 anni cioè 2 anni et mezzo in detta mia patria et poi soldato in altri luoghi, et poi sono per un'anno et mezzo finalmente pentito del mio errore si risolvessimo io et mio padrone, che e quello che e venuto avanzi di me, di fuggire da quelle parti, lasciar quell'empia setta et cominciar a viver in quella religione christiana et cattolica nella qual son nato.

Interrogatus se in quel tempo che è stato Turco, ha creduto che quella religione fosse la vera e la buona et habbi re consentito alli loro falsi dogmi et a qualli.

Respondit: non ho mai creduto ne in Macometto, ne in la sua setta et se bene io andai a persuasione di quel tale a farmi Turco

str. 3

mi andai violentato, et non mai di mia propria volontà, et ho sempre havuto questo desiderio (che con l'aiuto di Dio ho anco conseguito) di abandonar quella setta, et di venir per essa reconciliato alla santa fede cattolica in paesi de christiani.

Quibus habitis etc. Sanctum Tribunal decreuit utrumque suprascriptorum sponte comparentium debere abiurare de vehementi, esse absolvendo ab excommunicatione si quam etc. et esse dimittendos cum penitentiis salutaribus scilicet, ut per triennium confiteantur et Sacram Eucharistiam sumant quater in anno, videlicet in Nativitate et Resurrectione Domini Nostri Jesu Christi, in Assumptione Beate Marie Virginis et in solemnitate Omnium Sanctorum et per idem tempus recitent semel in hebdomada coronam Beate Marie Virginis prout de facto etc. Presentibus testibus infrascriptis etc.

str. 4

Io Marin figlio di Gasparis de Bagnaluca, dell'età mia d'anni 24 in circa, costituito personalmente in giudizio et ingenuchiato avanti il Santo Tribunale dell'Ufficio della Santa Inquisizione di Venezia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani et conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica qual tiene predica et insegna la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Urbano Papa Ottavo, e contro della quale confesso et mi doglio di haver gravemente errato, perche nato di padre e madre christiani, et essendo stato battizzato, non di meno mi feci poi Turco nel modo che di sopra ho raccontato nel sopradetto atto della mia spontanea comparitione. Per tanto essendo io al presente sicuro della verità della santa fede cattolica e certo della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto tutte le heresie, errori e setta turchesca et generalmente ogni et qualunque altro errore, heresia e setta che contradica alla santa chiesa e giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede, con Turchi, ne con heretici, ovvero con altre persone, che siano sospette di heresia, ne meno mai più mi farò Turco. Giuro anco e questo di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Ufficio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Marin sudetto ho abiurato, giurato, promesso et mi sono obbligato come di sopra et ho recitato di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, quale di mia propria mano ho sottoscritta, a di 23. gennaio 1642.

Slijedi potpis bosančicom: Marin sin Gašpara kaoul (!) činim.

Io Francesco Scaramelli segretario di illustrissimo senato et dragomano publico ho interpretato fedelmente.

Io Don Giacomo Albinoni fante fui presente e testimonio quanto di sopra.

Antonius de Episcopis cancellarius de mandato.

str. 5

Io Pietro figlio d'Ivan da Sebenico, dell'età mia d'anni 28 in circa costituito personalmente in giudizio et ingennochiato avanti il Santo Tribunale dell'Officio della Santa Inquisizione di Venezia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani et conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica qual tiene predica et insegna la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Urbano Papa Ottavo, e contro della quale confesso et mi doglio di haver gravemente errato, perche nato di padre e madre christiani, et essendo stato battizzato, non di meno mi feci poi Turco nel modo che di sopra ho raccontato nel sopradetto atto della mia spontanea comparitione. Per tanto essendo io al presente sicuro della verità della santa fede cattolica e certo della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto tutte le heresie, errori e setta turchesca et generalmente ogni et qualunque altro errore, heresia e setta che contradica alla santa chiesa e giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede, con Turchi, ne con heretici, ovvero con altre persone, che siano sospette di heresia, ne meno mai più mi farò Turco. Giuro anco e questo di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Officio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Pietro sudetto ho abiurato, giurato, promesso et mi sono obbligato come di sopra et ho recitato di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, qua di mia propria mano ho segnato col segno della croce per non saper io scrivere. A di 23. gennaio 1642.

Io Francesco Scaramello segretario ho interpretato fedelmente.

Io Don Giacomo Albinoni fante fui presente a quanto di sopra.

Antonius de Episcopis cancellarius de mandato.

6) S.U., b. 98., Martinus Velincovich filius Iohannis de Coprivniza de Crovatia, miles, maomettismo, 1642.

str. 1

Die iovis, 12 mensis iunii 1642. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Theuplo. Coram illustrissimo et reverendissimo domino cardinale Cornelio patriarcha Venetarum ac reverendissimis patre inquisitore generali ac domino auditore apostolico.

Sponte comparuit Martinus Velincovich filius Iohannis de Coprivniza de Crovatia miles, etatis annorum 28 in circa, qui medio iuramento ut infra exposuit, mediante interprete iurato videlicet padre Donato Petis capellano pie domus cathecumenorum etc.

Io son nato in Coprivniza città di Crovatia sotto l'Imperio, di padre et madre christiani, et vissuto tale sino all'età de 15 anni in circa. Doppo fui presso da Turchi, tra quali son stato 4 anni, vivendo sempre da christiano et se havesse creduto di poter capitare in queste parti, Dio guarda che io mi havesse mai fatto Turco, come mi son fatto sforzatamente, et se ben vivesso come loro esterioramente mangiando carne indifferentamente, non di meno credevo quello che credono li veri christiani et in particolar non ho mai creduto che Macometto fosse profetta di Dio, ne altra cosa tenuta da Turchi. Come Turcho ho chiamato Ossiman et se ben feci quei atti che loro m'insegnavano di chiamar Macometto per far di Dio, non

intendevo niente, non sapendo la lingua turcha, ne credevo niente, anzi ne anco son stato circonciso da loro. Ma ho creduto sempre che Christo Nostro Signore sia vero Dio e tutto quello che crede e tiene la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, sotto la quale naqui e fui allevato. Hora pentito di questo mio mancamento, son comparso avanti questo sacrosanto Tribunale a dimandare perdono, et per esser di nuovo aggregato al gremio della santa madre chiesa cattolica et apostolica romana.

Sanctum Tribunal decrevit abiuratis prius pre eum heresibus prout in secta turcharum de vehementi, et absolutus ab excommunicatione si quam etc. debere ipsum admitti in gremium sancte matris ecclesie prout de facto abiuravit ut infra etc. Absolutus fuit ad cautelam et dimissus cum penitentiis salutaribus videlicet ut per 3 annos proxime futuros confiteatur

str. 2

et Sacram Eucharistiam sumat quater in anno, videlicet in Nativitate et Resurrectione Domini Nostri Jesu Christi, in solemnitatibus Assumptionis Beate Marie Virginis et Omnium Sanctorum et per idem tempus recitet semel in hebdomada coronam Beate Marie Virginis etc.

Io Martino Velincovich da Coprivniza di Crovattia figlio di Giovanni, dell'età mia d'anni 28 in circa, costituito personalmente in giudicio, et ingennochiato avanti il Santo Tribunale dell'Ufficio della Santa Inquisizione di Venezia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani e conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica qual tiene predica et insegna la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Urbano Papa Ottavo, e contro della quale confesso et mi doglio di haver gravemente errato, perche nato di padre e madre christiani, et essendo stato battizzato, non di meno diventai Turco, vivendo alla turchesca, come di sopra ho raccontato. Per tanto essendo io al presente sicuro della verità della santa fede cattolica e certo della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto tutte le heresie, errori e setta turchesca et generalmente ogni et qualunque altro errore, heresia e setta che contradica alla detta santa chiesa e giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede, con Turchi, ne con heretici, ovvero con altre persone, che siano sospette di heresia, ne rinegarò la santa fede christiana. Giuro anco e prometto di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Ufficio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Martino sodetto ho abiurato, giurato, promesso et mi sono obbligato come di sopra et ho recitato di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, quale di mia propria mano ho segnato col segno della croce per non saper io scrivere. Nel Santo Ufficio di Venetia, li 12. giugno 1642. presenti li testimonii infrascritti.

Io padre Donato Pechis fu interprete.

Io Daud Zaratin fu testimonio.

Io Cesaro Capitanio di Santo Ufficio fui testimonio.

Antonius de Episcopis cancelarius de mandato.

7) S.U., b. 98., Nicolaus Vuco Givancia de Brosinchevich filius Vuchi, miles, maomettismo, 1642.

str. 1

Die iovis 12 mensis iunii 1642. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Theupolo.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino cardinale Cornelio patriarcha Venetiarum ac reverendissimis patre inquisitore generali ac domino auditore apostolico.

Sponte comparuit Nicolaus Vuco Givancia de Brosinchevich filius Vuchi, etatis annorum 20 prout ex aspectu etc., miles etc. qui medio iuramento etc. ut infra exposuit, mediante interprete iurato videlicet fratre domino Donato priore cathecumenorum.

Io son nato di padre et madre christiani nella villa di Brosinchevich nella Turchia sopra Cattaro, et non havendo li miei parenti con che pagar tributi al gran Turco, pigliorono me stesso per pagamento, et mi condussero in Constantinopoli, et dipoi a Risano dove mi circoncisero, et fui chiamato Mer, dove ho creduto tutto quello che li Turchi mi dicevo perche io non sapevo che ho piccolo. Anzi neanche so le cose da christiano, ma mi faro insegnare e con l'aiuto di Dio, essendo nato christiano prover ho anco con tutte le mie forze, con forme all'instruzione che mi sarà data, di vivere et morire da buon christiano che a questo fine son comparso avanti questo Santo Tribunale, per esser reconciliato alla santa chiesa e dimandar perdono del sopradetto mio mancamento et errore di essermi fatto Turco, se bene non sapevo che cosa mi facessi, perche ho tanto piccolo, ma dopo haver l'uso della ragione di haver continuato fino al presente. Se ben mi sentivo qualche sinderesi che pensavo di far male a star con loro per esser nato tra christiani. E quando il mio padrone ando alla Meca al sepolchro di Macometto, lasso una scrittura nella quale mi lassava in liberta di restare o di andare dove volevo, et io mi risolsi di partire et è un mese che son giunto in questa città, dove subito ho procurato di intendere per reconciliarmi alla santa fede et alla santa madre chiesa cattolica et apostolica romana come ne facio risulente istanza a questo santo tribunale

str. 2

Sanctum Tribunal decreuit ipsum Nicolaum debere abiurare de vehementi, absolvi ab excommunicatione si quam etc. et sic restitui gremio sancte matris ecclesie catholice et apostolice romane prout de facto abiuravit etc. fuit absolutus et dimissus cum penitentiis salutaribus scilicet ut per tres annos proxime futuros confiteatur et Sacram Eucharistiam sumat quater in anno videlicet in Nativitate et Ressurrectione Domini Nostri Jesu Christi, in Assumptione Beate Marie Virginis, et in festo Omnium Sanctorum et per idem tempus recitet semel in hebdomada coronam Beate Marie Virginis.

Io Nicolò Givancia da Brosichevich figlio di Vuco dell'età mia d'anni 20 in circa, costituito personalmente in giudizio, et ingennochiato avanti il Santo Tribunale dell'Officio della Santa Inquisizione di Venezia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani et conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica qual tiene predica et insegna la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Urbano Papa Ottavo, e contro della quale confesso et mi doglio di haver gravemente errato, perche nato di padre e

madre christiani, et essendo stato battezzato, non di meno diventai Turco, vivendo alla turchesca, come di sopra ho raccontato. Per tanto essendo io al presente sicuro della verità della santa fede cattolica e certo della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto tutte le heresie, errori e setta turchesca et generalmente ogni et qualunque altro errore, heresia e setta che contradica alla detta santa chiesa e giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede, con Turchi, ne con heretici, ovvero con altre persone, che siano sospette di heresia, ne rinnegarò la santa fede christiana. Giuro anco e prometto di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Ufficio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Nicolò sodetto ho abiurato, giurato, promesso e mi sono obbligato come di sopra et ho recitato di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, quale di mia propria mano ho segnata col segno della croce per non saper io scrivere. In questo Santo Ufficio di Venetia, il giorno di giovedì, 12 giugno 1642. Presenti l'infrascritti testimonii, cioè il capitano et il fante di detto Santo Ufficio.

Io padre Donato Pechis fu interprete.

Io Giacomo Albinoni fante fui presente e testimonio quanto di sopra.

Io Cesaro capitano di Santo Ufficio fui testimonio.

Antonius de Episcopis cancellarius de mandato.

8) S.U., b. 98., Georgius Mircovich de Dugopoli sub sanxaco Clipse filius Prichi, miles, maomettismo, 1643.

str. 1

Die martis, 28. mensis aprilis 1643. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Dominico Rusino.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino nuncio apostolico ac reverendissimis patre inquisitore generali et domino vicario patriarchali Venetiarum.

Sponte comparuit Georgius Mircovich de Dugopoli sub sanxaco Clipse filius Prichi, miles, etatis annorum 40 in circa qui medio suo iuramento etc. tactis etc. ut infra exposuit mediante interprete iurato etc. videlicet fratre patre Petro de Iudicibus Spalatensi sacerdote professo ordinis predicatorum de monasterio sancti Iohannis et Pauli Venetiarum.

Essendo io nato di padre et madre christiani, figlio di Prico Mircovich e di Anna, che vivono, da quali son stato nutrito et allevato nella fede cattolica sino all'età d'anni 33 in circa et essendo di questa età, venuto a contesa con un Turco l'ho ferito e per questo mio misfatto, havendomi li Turchi minacciato o che mi facessi Turco o che mi volevano privar di vita, mi risolsi per salvar la vita di farmi Turco. E così mi fecero prima calpestrar una croce con li piedi tre, e loro dicevano alcune parole che essendo secondo la lingua loro che non intendevo. Poi mi circoncisero e mi fecero 3 volte alzar il dito indice della man destra, con dir certe parole che mi facevano dire da me non intese e ciò havesse nella città di Clissa nella loro moschea e così rinnegato son vissuto appresso di loro, sei anni come Turco, vivendo in tutto e per tutto come loro se bene nel mio intero nissi sempre con questa disposizione di farmi di nuovo christiano, e conoscevo di far male, ma esertato anco da

mio padre e da mia madre per salvar la vita, mi feci Turco nel modo che ho detto, capitando hora di qua hora di la, puo sempre soggetto a Turchi. Finalmente essendomi venuta fatta, son scapato dalli Turchi, capitavi a Spalato già 6 mese sono e poi a Venetia già 2 mesi vivendo sempre con questo desiderio d'emendarmi di questo mio grave misfatto

str. 2

et essendomi venuta occasione di trattare col prete fra Pietro da Spalato, qui presente mio interprete, li ho significato questo mio desiderio, et egli mi ha fatto la charità di condurmi a questo Santo Tribunale, qual supplico humilmente farmi gratia di ammettermi alla riconciliatione della santa madre chiesa cattolica et apostolica romana per mettendo di mai più commetter questo o altro mancamento e di far tutto ciò che mi sarà ordinato da questo sacrosanto Tribunale, e pronto di viver christianamente et cattolicamente come si contiene. Interogatus se ha creduto alli dogmi che professano e credono li Turchi, mentre egli è vissuto nella lor setta.

Respondit: serenissimi no, non ho mai creduto che quella fosse la vera fede ma ciò che ho fatto, l'ho fatto solamente come ho detto per salvar la vita.

Interogatus se ha creduto o crede che sia lecito per salvar la vita il negar la fede christiana. Respondit: io ho creduto che dovessi più tosto perder 100 vite che rinegar la fede di Christo, ma quello che ho fatto più tosto e proceduto da mia dapocagine e timore e la poca fede.

Quibus habitis et auditis Sanctum Tribunal decrevit debere ipsum admitti gremio sacrosancte matris ecclesie abiurato prius suprascritto errore transitus ad sectam turcarum, de vehementi et impositis sibi pro penitentiis salutaribus ut per tres annos proxime futuros confiteatur et Sacram Eucharistiam sumat quater in anno, scilicet in Nativitate et Resurrectione Domini Nostri Jesu Christi, in Assumptione Beate Marie Virginis, et in festo Omnium Sanctorum et per idem tempus recitet semel in hebdomada coronam Beate Marie Virginis, deinde fuit absolutus ab excommunicatione proxime iam incurta etc. Presentibus testibus infrascriptis.

Io Giorgio Mircovich da Dugopoli figlio di Pricho dell'età mia d'anni 40 in circa costituito personalmente in giudizio, et ingennochiato

str. 3

avanti il Santo Tribunale dell'Officio della Santa Inquisizione di Venezia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani e conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica qual tiene predica et insegna la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Urbano Papa Ottavo, e contro della quale confesso et mi doglio di haver gravemente errato, perche nato di padre e madre christiani, et essendo stato battezzato, non di meno rinegai la santa fede christiana e mi feci Turco, nel modo che ho raccontato nell'atto della mia spontanea comparitione. Per tanto essendo io al presente sicuro della verità della santa fede cattolica e certo della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto tutte le heresie, errori e setta turchesca et generalmente ogni et qualunque altro errore, heresia e setta che contradica alla detta santa chiesa e giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò

familiarità o conversatione nelle cose della santa fede, con Turchi, ne con heretici, overo con altre persone, che siano sospette di heresia, ne mai più rinnegarò la santa fede christiana. Giuro anco e prometto di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Ufficio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Giorgio sopradetto ho abiurato, giurato et promesso come di sopra et in fede della verità ho recitato la presente cedola di mia abiuratione di parola in parola anco interpretatami in questo Santo Ufficio di Venetia alla presentia dell'infrascritti testimonii davanti il Santo Tribunale e l'ho sottoscritto di propria mano cioè col farli il segno della croce solamente per non saper in altro modo scrivere.

Io padre Pietro de Spaletto fedeliter inposui signum.

Io Cesaro Capitano del Santo Ufficio fui testimonio.

Io Carlo Francesco Ormanico Bressciano fui testimonio.

Antonius de Episcopis cancelarius Officii Sancte Inquisitionis Venetie de mandato.

9) S.U., b. 103., Madalena figlia del quondam Melino et Chiarana della città di Clini, maomettismo, 1647.

str. 1

Die martis 4. mensis junii 1647. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Iohanne Barbadico.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino nuncio apostolico ac reverendissimo domino vicario patriarcali Venetiarum et admodum reverendo patre commissario etc.

Sponte comparuit quedam mulier senis confecta, posuit suo iuramento tactis etc. mediante etiam interprete iurato etc. videlicet fratre Hieronimo Pastritio Spalatensi sacerdote prioris pie domus cathecumenorum Venetie etatis annorum 33. Exposuit ut infra.

Io son nata nel territorio della città de Clini sopra Sebenico tre giornate, de padre et madre christiani, mio padre si chiamava Melin, contadino e soldato, mia madre chiamavasi Chiarana, ambedue mortui. Io non so che nomine mi fu imposto, quando fui battizzata et Maddalena mia sorella che non so se sia viva o morta, mi disse che fui battizzata et son stata con mio padre sino alla mia età de 10 anni in circa *et corrigens se ipsam dixit*: steti con mio padre sino alla età di 5 anni, che all'ora fui levata dalli parenti di mio per Turchi e mi condussero a Zemonico, dove fui allevata e chiamata per nome Raclima et mi fecero vivere secondo la legge turchesca et mi maritarono in un Turco chiamato Fasula, che non so se sia vivo ne morto ma non ho havuto figlioli et ho 50 anni in circa et per tutto questo tempo ho vissuto alla turchesca et mi conformai a quelli riti maomettani.

str. 2

Hora essendo capitata da questa città cattolica essendo stata ammaestrata per 40 giorni in circa nella casa de catacumeni nelli accordi della santa fede cattolica credo che Nostro Signor Giesù Christo sia Dio, nato di Maria Vergine che vi stano 3 persone divine, che siano 7 li santi della chiesa et universalmente tengo e credo tutto quello che tiene e crede la santa madre chiesa etc. Et perciò son pronta ad abiurare et vivere e morire in questa santa fede christiana.

Sanctum Tribunal mandavit et emittit abiurationem et illam expedivi et absolvi con penitentiis salutaribus etc. videlicet ut discat orationem dominicam et angelicam salutationem etc. quas recitare postea teneatur qualibet die per triennium etc. septiens in die etc. ac etiam credo et precepta Dei etc. Iniuncto ut nominetur imposterum Magdalena etc.

Io Maddalena figlia delli quondam Melino et Chiarana giugali christiani della città de Clini christiana battezzata, moglie di Fasula Turco, dell'età mia d'anni 50 in circa, poco fa tra Turchi chiamata Raclina; costituita personalmente in giudicio et ingenochiata avanti il Santo Tribunale dell'Ufficio della Santa Inquisizione di Venetia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani et conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica et apostolica romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Innocentio Papa X-mo, et contro della quale confesso et mi doglio di haver gravamente errato, come adesso ho raccontato di sopra nel presente atto di questa mia spontanea comparitione. Per tanto essendo io al presente

str. 3

sicura della verità della santa fede cattolica et certa della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto le heresie, errori et setta turchesca et generalmente ogni et qualunque altro errore, heresia et setta che contradica alla detta santa chiesa et giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede con Turchi, ne con heretici overo con altre persone, che siano sospette di heresia ne rinegarò mai più la santa fede christiana ancor che dovessi perder la vita. Giuro anco et permetto di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Ufficio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Maddalena sodetta ho abiurato, giurato, promesso et mi sono obbligata come di sopra, et ho recitata di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, quale di mia propria mano ho segnata col segno della croce, per non sapere io scrivere.

In questo Santo Ufficio, 4. giugno 1647.

Io Don Girolamo Pastrio de Spaleto sopradetto ho interprete fedelmente ut supra.

Io Cusano Capitano de sopradetto officio fueri testimonio.

Io Fausto fui testimonio.

10) S.U., b. 103. Anastasia figlia quondam Georgii Viggenich de villa Vrana, maomettismo 1647.

str. 1

Die iovis 6. mensis junii 1647. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Iohanne Pisano.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino nuncio apostolico ac reverendissimo domino vicario patriarcali Venetiarum ac admodum reverendo patre commissario.

Sponte comparuit Anastasia filia quondam Georgii Viggenich de villa Vrana et quondam Catharina iugalium, etatis annorum 30 posuit suo iuramento etc. tactis mediante interprete iurato tactis etc. videlicet reverendo domino Hierolimo Pastritio Spalatensi priore pie domus cathecumenorum etc. ut infra exposuit etc.

Son nata di padre et madre christiani et con quelli ho vissuto 4 anni, son per fui data dal presente in mano de Turchi, tra quali ho vissuto alla turchena sino all' hora presente et mi trovo maritata da un Turco chiamato Mustafa, che è venuto a Venetia con doi figli e farsi christiani. Hora ammaestrata nel viver christiano ho fatto resolutione di portarmi a questo Santo Tribunale per esser reconciliata alla santa madre chiesa e viver sempre in quella da buona christiana.

Sanctum Tribunal auditis etc. devenit ut abiuret de formali etc. et expediatur ad penitentiis salutaribus etc. videlicet ut discat orationes dominicam et angelicam etc. et postea recitet qualibet die per triennium etc. et suo tempore confiteatur peccata sua et comitet etc.

Seguitur Abiuratio

Io Anastasia figlia del quondam Giorgio Vigenich della villa di Vrana dell' età mia d'anni 30 in circa, costituita personalmente in giudicio et ingennochiata avanti il Santo Tribunale dell' Ufficio della Santa Inquisizione di Venetia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii quali tocco con le proprie mani et conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica qual tiene predica et insegna la santa madre chiesa cattolica et apostolica

str. 2

romana, capo della quale è al presente la santità di Nostro Signore Inocentio papa X-mo et contro della quale confesso et mi doglio di haver gravamente errato, come di sopra ho raccontato di sopra nella mia spontanea comparitione. Per tanto essendo io al presente sicura della verità della santa fede cattolica et certa della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto le heresie et errori et setta turchesca et generalmente ogni et qualche altro errore, heresia et setta che contradica alla detta santa chiesa et giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede con Turchi, ne con heretici ovvero con altre persone, che siano sospette di heresia ne rinegarò mai più la santa fede christiana ancor che dovessi perder la vita. Giuro anco et permetto di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Ufficio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Anastasia sodetta ho abiurato, giurato, promesso et mi sono obbligata come di sopra et ho recitata di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, quale di mia mano ho segnata per non saper io scrivere. In questo Santo Ufficio. A di 6 giugno 1647.

Io Don Girolamo Pastricio sopradetto afermo.

Antonius de Episcopis cancellarius Sancti Officii de mandato.

11) S.U., b. 103; Catarina filia condam Novach de villa Zimonich relicta Ibraim Odo-relavich Turco, 1647., maomettismo.

str. 1

Die iovis 7 mensis junii 1647. Assistente illustrissimo et excellentissimo domino Iohanne Pisano.

Coram illustrissimo et reverendissimo domino nuncio apostolico et reverendissimo domino vicario patriarcali ac admodum reverendo patre commissario.

Sponte comparuit Catharina filia quondam Novach de villa de Zimonich relictā quondam Ibraim Odorelavich Turce (!) etatis annorum 50 in circa que cum suo iuramento etc. tactis etc. mediante interprete iurato etc. tactis etc. videlicet reverendo domino Hieronimo Pastrio Spalatensi priore pie domus cathecumenorum etc. exposuit ut infra videlicet.

Nacqui di padre et madre christiani; il nome di mia madre chiamavasi Lucia et vissi sino all'età di 4 anni come christiana, che all'ora mio padre et mia madre con tutta la famiglia si fecero Turchi, et così poi ancor io ho vissuto alla turchesa sino al presente. Hora ritrovandomi in Venetia et essendo stata ammaestrata in parte del viver christiano, ho risoluto di presentarmi a questo Santo Tribunale per esser reconciliata, si come humilmente supplico volendo io vivere et morire nella fede christiana cattolica senza mai più pugnariare et credere tutto quello che crede et tiene la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana.

Sanctum Tribunal auditis mandavit ipsam debere abiurare de formali etc. et debere expediri cum penitentiis salutaribus videlicet ut discat orationes dominicam et angelicam et illas postea recitet per triennium semel in die etc.

Seguitur abiuratio

Io Cattarina figlia del quondam Novach della villa di Zimonich relictā del quondam Ibraim Odorelavich Turco dell'età mia d'anni 50 in circa costituita personalmente in giudicio et ingennochiata avanti di Santo Tribunale dell'Officio della Santa Inquisizione di Venetia, havendo avanti gli occhi miei li sacrosanti evangelii, quali tocco con le proprie mani, et conoscendo che niuno si puo salvare fuori di quella santa fede cattolica, qua

str. 2

tiene predica et insigna la santa madre chiesa cattolica et apostolica romana, capo della quale e al presente la santità di Nostro Signore Inocentio papa X-mo et contro della quale confesso et mi doglio di haver gravamente errato, come di sopra ho raccontato nell'atto della mia spontanea comparitione. Per tanto essendo io al presente sicura della verità della santa fede cattolica et certa della falsità della setta de Turchi, con cuor sincero et fede non finta, abiuro maledico et detesto le heresie, errori et setta turchesca et generalmente ogni et qualche altro errore, heresia et setta che contradica alla detta santa chiesa et giuro che non crederò, ne dirò mai più le sodette o altre heresie ne meno haverò familiarità o conversatione nelle cose della santa fede con Turchi, ne con altri heretici overo con altre persone che siano sospette di heresia ne rinegarò mai più la santa fede christiana ancor che dovessi perder la vita. Giuro anco et permetto di adempire et osservare intieramente tutte le penitenze che mi sono state o mi saranno imposte da questo Santo Officio. Così Il Signor Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii.

Io Cattarina sodetta ho abiurato, giurato. Promessa mi sono obbligata come di sopra et ho recitata di parola in parola la presente cedola di mia abiuratione, quale di mia propria mano ho segnato col segno della croce per non saper io scrivere. In questo S. Officio di Venetia, li 7. giugno 1647.

Io Don Girolamo Pastrio sopradetto affermo quanto sopra.

Antonius de Episcopis cancelarius Sancti Officii de mandato.

III. DVOSTRUKO KRIVOVJERJE: GRČKA SHISMA I PRIJELAZ NA ISLAM

U spisima Svetog oficija Državnog arhiva u Mlecima čuva se i nekoliko procesa protiv osoba podrijetlom s istočnojadranske obale i unutrašnjosti, optuženih za dvostruko krivovjerje: grčku shismu i prijelaz na islam. Od ukupno četiri procesa koja ću obraditi u ovoj cjelini, tri uključuju prijelaz na pravoslavlje i islam, a jedan samo na grčku shismu. Vremensko razdoblje procesa obuhvaća raspon od nešto manje od jednog stoljeća (1590. do 1677.), pri čemu tri procesa pripadaju razdoblju XVII. stoljeća. Optuženi su podrijetlom s područja istočnojadranske obale u sastavu mletačkog dominija (Šibenik, Paštrovići, okolica Kotora) i iz Bosne koja se tada nalazi u sastavu turske stečevine. Osim Antonije iz Šibenika, ostali potječu iz krajeva koji su granični ili u sastavu turske stečevine. U tim su područjima već više stoljeća (od početka turskih prodora) nazočne postupne i posljedica-ma važne demografske promjene. Prvotno starosjedilačko pučanstvo velikim je dijelom nestalo (iseljeno, prognano, ubijeno, zarobljeno) ili se, pod pritiskom turskih vlasti, s vremenom prilagodilo novom političkom poretku i vjerskom sustavu. Stoga ne začuđuje da podrijetlo (narodnosno i vjersko) osoba optuženih za dvostruku shismu (pravoslavlje i islam) nije uvijek moguće pouzdano utvrditi. Izvori (proces) koji svjedoče o životnom putu optuženih, otkrivaju stvarnu ratnu i političku zbilju u ozračju koje se odvijaju sudbine malih i ničim zaštićenih ljudi. Osobe koje izlaze pred sud inkvizitora u Mlecima promijenile su stjecajem okolnosti na koje nisu mogle utjecati – čak tri vjere. Neutvrđena podrijetla, rođeni i odgajani kao *greci*, zarobljeni i prisiljeni postati Turci, oni su, u trenutku izbavljenja iz ropstva, primali treću – katoličku vjeru. Razloge skretanja u krivovjerje ispitanici pojašnjavaju podrijetlom i odgojem (pravoslavlje), životom u graničnim, ratnim područjima, strahom od smrti i prisiljavanjem osvajača (islam). Iako je riječ o samo nekoliko primjera, sudbine tih obraćenika zanimljivo su i izvorom dokumentirano svjedočanstvo složenih prilika na širim hrvatskim prostorima u XVII. stoljeću.

Kronološkim redom razmotrit ću sva četiri primjera te u prilogu objaviti cjelovit prijepis jednog od procesa.

1. Antonija, kći Ivana iz Šibenika, stanovnica Mletaka u župi Presv. Apostola (6. 11. 1590. god., ASV, SU, b. 67.) U iskazu predstavnicima Svetog oficija izjavljuje da je rođena u Šibeniku i krštena u katoličkoj vjeri. Nakon dolaska u Mletke postala je služavka (*massera*) u kući grčkog trgovca Teodora de Ca Marsinis i tu je započela živjeti po njegovim pravoslavnim običajima. Ističe da je njezino ponašanje i život u pravoslavnom krivovjerju uvjetovao odnos prema gospodaru Marsinisu kojemu je – kako se može naslutiti iz iskaza – bila prilježnica i koji ju je obećao oženiti. Kada su se izjalovile nade u ostvarenje zakonite veze s Grkom, Antonija je napustila njegovu kuću i otada ponovno započela živjeti u skladu sa svojom prvotnom vjerom (*alla latina*). Svoju zabludu priznala je ispovjedniku u mletačkoj dominikanskoj crkvi sv. Ivana i Pavla. Upućena je Svetom oficiju kojem podnosi iskaz. Na pitanja inkvizitora odgovara da je tijekom godina provedenih s Grcima živjela u skladu s njihovim vjerskim običajima: odlazila u njihovu crkvu, ispovijedala se i pričesćivala prema pravoslavnom obredu. U svoju obranu ističe da je usporedo obdržavala i katoličke običaje (*korizmeni post*) koji se nisu bitno kosili s vjerom u kojoj je tada živjela. Na kraju gorljivo moli oprost i izražava iskreno kajanje zbog učinjenog pro-

pusta. Sveti oficij je Antoniji dodijelio oprost i odrješenje od grčke shisme. Dodijeljena joj je duhovna kazna – molitve koje će propisati inkvizitor Svetoga oficija.

2. Ivan pok. Rade Kuzminog iz Bosne (1. 9. 1618. god., ASV, SU, b. 72.) Imao je 23 godine, po zanimanju vojnik. Prevoditelji pri davanju iskaza su svećenici Franjo Stipančić iz Omiša i Dominik s Krka. U Mletke je dospio kao vojnik na jednoj naoružanoj galiji, želeći Svetom oficiju izložiti svoju zabludu i ishoditi oprost. Izlažući razloge prihvatanja Muhamedove vjere, navodi da je prije više godina došao u sukob i ubio nekog Turčina. Nakon toga je uhićen i odveden u zatvor, pa je pod prijetnjom smrtno kazne u nekoliko dana odlučio prihvatiti islam. Prije dvije godine uspio je pobjeći i nakon više dana hoda dospio do Šibenika. Nakon dolaska u grad stupio je u mletačku vojnu službu. U vrijeme boravka na otoku Krku želio je od tamošnjeg biskupa ishoditi oprost, ali mu to nije pošlo za rukom. Uz ovaj navod ističe da je podrijetlom pravoslavac (nation greca), ali da sada želi pristupiti katoličkoj vjeri. Na upite inkvizitora odgovara da je čitavo vrijeme provedeno u zarobljeništvu živio prema običajima i zakonima islama, ponašajući se kao i svi drugi Turci. Ipak je, unatoč prihvaćanju islama, želio pobjeći i vratiti se kršćanskoj vjeri. Kao dokaz toj tvrdnji navodi da mu je nakon bijega u Šibenik bivši turski gospodar nudio novac za povratak, što on nije prihvatio. Za duhovnu kaznu određeno mu je da tijekom iduće godine svake nedjelje izmoli kronicu. Isto tako, tijekom iduće tri godine dužan je odlaziti na ispovijed i primati svetu pričest na Božić i Uskrs. Na kraju slijedi formula odricanja (abiurazione) od islama. Kao svjedok pri sastavljanju iskaza navodi se kapelan ratne galije Juraj Bonama iz Zadra.

3. Andrija pok. Marketa i Marije iz Paštrovića (29. 7. 1644. god., ASV, SU, b. 101.) Imalo je oko 48 godina, po zanimanju vojnik; trenutačno u Mlecima kao član posade ratne galije kotorskog kapetana Andrije Crutte. Prevodilac Andrijinog iskaza je Petar Toleri pok. Andrije iz Skadra, vojnik na istoj galiji kapetana Crutte. Na početku iskaza Andrija navodi da je rođen u Paštrovićima, gdje je odrastao u pravoslavnoj vjeri (alla greca schismatica). Tada mu je ime bilo Andrija Vuloda Paštrić. U osmoj godini odveli su ga Turci u Ulcinj, gdje je ostao punih 40 godina. Odmah nakon odvođenja primio je islamsku vjeru. Tijekom svih 40 godina živio je kao i ostali Turci, u skladu s pravilima i običajima islama. U ožujku 1644. godine uspio je pobjeći i dospio je na brod spomenutog kapetana Crutte. Potaknut savjetima vojnika Petra Tolerija, odlučio je stupiti pred Sveti oficij i zatražiti oprost. Sveti oficij mu dodjeljuje oprost uz uvjet da se tijekom iduće tri godine jednom ili dva puta godišnje ispovijeda i prima svetu pričest te svakog tjedna izmoli sedam Očenaša i Zdravomarija. Kao svjedoci pri sastavljanju iskaza navode se kapucinski redovnici fra Bartolomeo iz Verone i Claudio iz Mletaka.

4. Petar, sin Nikole Milovića iz sela Orahovac u Boki (16. 3. 1677. god., ASV, SU, b. 89.) Imao je 30 godina, bio je poljodjelac, stanovnik Kotora. Na početku iskaza navodi da je rođen od roditelja pravoslavne vjere (greci scismatici). U njihovoj je vjeri odgajan, držeći da je to jedina i prava vjera. U dobi od 23 godine dospio je u tursko zatočeništvo te je nakon batinjanja i prijetnje smrću odlučio prihvatiti islam. Obrezan je i otada je idućih sedam godina živio u skladu s njihovom vjerom. Ističe svoj težak položaj u turskom ropstvu, stalan nadzor i prisilu, zbog koje je učinio toliko propusta protiv kršćanske vjere

(navodi da nikad nije obdržavao post i sl.). Pristupivši Svetom oficiju izražava želju za dobivanjem oprosta i primanjem u »krilo svete rimske katoličke i apostolske crkve«, za koju sada drži da je jedina i prava vjera⁴³. Saslušavši iskaz, Sveti oficij mu dodjeljuje oprost uz uvjet da se tijekom iduće tri godine redovito ispovijeda i prima pričest, posebice za Božić, Uskrs, Uzašašće i Duhove.

1) S.U., b. 72: Iohannes quondam Radi de Cosimo de Bossina, soldato, 1618., schisma greca et turcha

str. 1

Die sabbati, primo mensis septembris 1618. Assistente illustrissimo domino Vitale Laudo. Coram illustrissimo et reverendissimo domino cardinale patriarca Venetie et nuntio apostolico ac admodum reverendo padre inquisitore generali.

Sponte comparuit Ioannes quondam Radi de Cosimo de Bossina etatis annorum 23 quo ut infra exposuit mediante reverendo domino Francesco Stipanich de Almissa Spalatensi dioecesis eius interprete iurato etc.

Io son venuto a Venetia trovandomi soldato di una barca armata et mentre qui ho voluto presentarmi in questo Santo Officio per esser reconciliato alla santa romana chiesa cattolica, perche già al quanti molti Turchi venero a prendermi in casa perche havevo ammazzato un Turco, et mi tener per alcuni giorni in priggion, et mi fecero poi dire che mi dovesse far Turco, altramente mi volevano tagliar la testa, et io per paura mi feci Turco, et son stato sette anni nella setta turchesca, havendomi lasciato tagliare et havendo sempre vissuto come anco Turcho. Finalmente già doi anni scapai di notte, et caminai per alcuni giorni per boschi et veni a Sebenico, et dopo son andato soldato, poi son stato a Veglia voleva reconciliarmi la, ma non vi era vescovo et se bene io sono di nation greca, voglio però per l'avenire viver sotto la santa romana chiesa.

Tunc Sanctum Tribunal detulit iuramentum eidem de veritate dicenda prout ipse iuravit tactis ec.

Opportune interrogatus se mentre è stato fra Turchi ha tenuto la setta turchesca per buona et la fede christiana per cattiva. Respondit: mi sempre ho tenuto la setta maomettana per cattiva et la fede christiana per buona et sempre son stato là con pensiero di fugire quanto prima potere farlo, si come finalmente son fugito come ho detto et il primo padrone mi ha poi voluto donar delli denari per ritrovar fra Turchi ma io non ho voluto farlo, ne voglio farlo, anzi voglio esser buon christiano, et son mal contento di haver quella volta negata la fede di Giesù Christo esterioramente, il che feci solamente per salvar la vita et sempre mentre son stato fra Turchi secretamente diceva le mie orationi christiane et pregava Dio per l'anima mia et di venerdì spesse volte mi fingeva amalato per non mangiar carne con loro.

⁴³ Obrazlažući odluku da pristupi Svetom oficiju i odrekne se obiju vjera u kojima je dosad živio, Petar istiće: *Hora conoscendo che quella non e la vera fede, quella che insegna la santa chiesa romana catholica et apostolica, così da Dio iluminato mi son risoluto di apprendere e di lasciare quella di greci con li loro errori et abbruciar questa della chiesa santa romana come vera, dimandando perdono Deo delli errori passati et permetendo a questo Santo Tribunale di vivere nell'avenir come da vero christiano catholico.*

str. 2

Quibus auditis cum nolet aliud dicere et suprascripta per se exposita iuramento confirmasset, attentata eius bona voluntate et dispositione et cum esset discesserans crastina die in sero et humilimente petisset expediri et reconciliari, Santo Tribunal declaravit prout presente decreto declaret ipsum se reddidisse suspectum de legi et propterea ad tollendum dicam suspicionem eiusdem condemnavit et condemnat ad abiurandum de ben modo et forma infrascriptis necnon eidem imposuit per salutaribus penitentes quod per unum annum proximum futurum singulis dominicis diebus teneatur recitare coronam Beate Virgiis Marie et ad trienium ultra festum Paschalis teneatur et in festivitate Nativitatis Domini Nostri sacraliter confiteri et sumat sanctam eucharistiam sacramentum ei filii poterit sumere et ita etc. Publicata fuit statim suprascripta scrittura eidem Ioannis mediante interprete suprascripto.

Francesco Vendramino cardinale patriarca Venetie.

Io padre Domenico Veglia interprete.

Io Gioanni del quondam Rado de Bossina dell'età mia d'anni 23 in circa constituo in giudicio et ingennochiato qui avanti di Voi illustrissimi et reverendissimi signore cardinale Vendramino patriarca di venetia et monsignor nuntio apostolico et magnifico reverendo padre inquisitore generale, con l'assistenza dell'illustrissimo signore Vitale Laudo, et avendo avanti li occhi miei li sacrosanti evangelii et toccandoli con le proprie mani, giuro he sempre ho creduto, credo et credevo per l'avenire tanto quello che crede et insegna la santa romana chiesa cattolica et apostolica, ma perche io già nove anni in circa insegni esteriormente la fede christiana, et per 7 anni continui ho vissuto secondo li riti della setta maomettana, et perciò son stato giudicato leggitimente sospetto di haver creduto che quella setta sia buona, io per levare detta sospitione di me concetta della mente de fedeli

str. 3

abiuro, maledico et detesto detta setta con tutte le sue ceremonie, et ogni altro errore, heresia et apostasia contraria alla detta santa romana chiesa et giuro et permetto che per l'avenire non incorerò più in simili errori ma viverò sempre da buon christiano come li altri buoni christiani et contravivendo io a queste mie permesse et giuramenti m'obligo et sottometto alle pene de sacri canoni o altre constitutioni contra simili deliquenti imposte. Così il Santo Iddio mi aiuti et questi sacrosanti evangelii, che tocco con le proprie mani.

Et statim ibidem genuflexus sumptus Ioannes mediante interprete iurato suprascripto recitavit suprascriptam abiurationis formulam ac abiuravit, imavit et promisit prout etc. Et apposuit signum crucis ut infra manu propria cum nesciret scribere. Presentibus reverendo domino auditore, illustrissimo domino nuntio et vicario patriarcali Venetie ac padre comisario Sancti Officii necnon reverendo domino Georgio Bonama Iadrensi capellano cimbe armate, testibus.

Antonius de Episcopis cancellarius.

Zusammenfassung

Kroaten in den Prozessen der venetianischen Inquisition

In der Einleitung wird hingewiesen auf die Gründung der venetianischen Inquisition im 13. Jh., auf ihren inneren Aufbau, auf den Einfluß der staatlichen Macht und auf ihre Beziehungen zum Hl. Stuhl. Im 16. Jh. nimmt die venetianische Inquisition ihre Tätigkeit wieder auf (1547). Zu ihr gehören der päpstliche Nuntius, ein Inquisitor (Franziskaner oder Dominikaner) der Patriarch von Venedig oder sein Stellvertreter und drei Adelige (Tre savi sopra eresia) als Vertreter der venetianischen Regierung. Es wird ebenso hingewiesen auf die Unterschiede in der Tätigkeit und in den Befugnissen zwischen der venetianischen und der spanischen Inquisition. Die Art der Anklagen und der Prozesse von der Mitte des 16. bis zum Ende des 17. Jh-s wird dargelegt und die Strafen angeführt.

Im Kapitel über die historiographischen Arbeiten, in denen die Prozesse gegen die Kroaten behandelt werden, sind kroatische und italienische Historiker vertreten. Den meisten Autoren wird die unkritische Behandlung der Prozesse vorgeworfen, weil sie alle Verfahren unter die Prozesse gegen die Protestanten einreihen. Von allen kroatischen Gebieten wird Istrien und die dortigen führenden Anhänger der Lehre Luthers die meiste Aufmerksamkeit geschenkt, während die Personen aus anderen Gebieten der ostadriatischen Küste und aus dem Binnenland gang vernachlässigt wird.

Weiter wird der Inhalt des Archivs von »Santo Ufficio«, innerhalb des Staatsarchivs von Venedig, kurz beschrieben, mit besonderem Hinweis auf die Prozesse gegen die Personen aus härtatischen Ländern. Chronologisch und nach der Art der Anklagen geordnet, wird die Liste der Angeklagten aus kroatischen Gebieten verfaßt, gegen die ein Verfahren bei dem Hl. Officium von Venedig zwischen 1548 und 1744 geführt wurde.

In einer zweiten Einheit werden 16 Prozesse bearbeitet, die gegen die Kroaten wegen des Übergangs zum Islam eröffnet wurden. Der Großteil dieser Dokumente stammt aus der ersten Hälfte des 17. Jh-s. Die meisten Verdächtigen sind Männer aus den Gebieten unter türkischer Herrschaft. Das Alter der Angeklagten liegt zwischen 12 und 66 Jahren, doch sind es überwiegend Personen im reifen Alter. Aufgrund ihrer Aussagen während der Untersuchung vor dem venetianischen Hl. Officium wird sorgfältig analysiert, wie sie in die türkische Gefangenschaft geraten sind, was hat sie motiviert, oder durch welchen Zwang haben sie den Islam angenommen, wie war das Leben in der türkischen Gefangenschaft und wie wurden sie befreit. Ebenso wird untersucht warum sie in die Hände der Inquisition geraten sind. Es werden angeführt die Protokolle von allen 16 Prozessen und in einem besonderen Beitrag die Abschriften einiger Beispiele.

Die dritte Einheit umfaßt 4 Prozesse gegen die Personen, die der doppelten Ketzerei angeklagt sind: das griechische Schisma und der Übergang zum Islam. Ähnlich wie bei der zweiten Einheit werden auch hier die Protokolle angeführt und ein Beispiel abgeschrieben.